ANİMAFİLM

BEYNƏLXALQ ANİMASİYA FESTİVALI
INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

6-10.09.2023

ANİMAFİLM 6

BEYNƏLXALQ ANİMASİYA FESTİVALI
INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

06-10.09.2023

BAKI - 2023

www.animafilm.az

Mündəricat

Təşkilatçılar və tərəfdaşlar 6

ANİMAFİLM nədir? 7

Proqram 8

Ön söz 14

Festivalın komandası 16

Beynəlxalq münsiflər heyəti 18

Xüsusi qonaqlar 22

Seçim komissiyası 25

Festivalın treyleri 26

Mükafatlar 28

Müsabiqə proqramı

- Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi 30
- Uşaqlar üçün ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi 33
- Ən yaxşı Azərbaycan qısametrajlı animasiya filmi 36
- Ən yaxşı Azərbaycan tələbə qısametrajlı animasiya filmi 39

Contents

Organisers and Partners 6

What is ANIMAFILM? 7

Program 9

Foreword 14

Festival Team 16

International Jury 18

Special Guests 22

Selection Committee 25

Festival Trailer 26

Awards 28

Competition Program

- Best Short Animated Film 30
- Best Short Animated Film for Children 33
- Best Azerbaijani Short Animated Film 36
- Best Azerbaijani Student Short Animated Film 39

Müsabiqədənkənar proqram

- Qadınların qadınlar üçün çəkdiyi filmlər 44
- Cəsur qızlar 46
- Klassik Azərbaycan animasiya filmləri 47
- Mükafata layiq görülmüş ən yaxşı Hindistan animasiya filmləri 49
- Qırmızı tısbağa 50
- Ruhlarla sovrulanlar 51

Peşəkar proqram

- Dəyirmi masa: Azərbaycan milli animasiya sənayesi üçün kommersiyalaşdırılma və ixrac imkanları perspektivləri 54
- ANIMAFILM School: Uşaqlar üçün vörkşoplar 55
- ANIMAFILM School: Michaël Dudok de Wit 56
- ANIMAFILM School: Matthew Lyon “Peşəkarlar üçün animasiya” 57
- “Animasiya filmləri vasitəsilə qadın haqları” adlı inkişaf vörkşopu və maliyyə proqramı 58
- ANIMAFILM School: Pitçinq müsabiqəsi 60
- ANIMAFILM School. Masterklas: “Hədis” necə istehsal olunub 62

Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası 63

Out-of-Competition Program

- Made by Women for Women 44
- Brave Girls 46
- Classic Azerbaijani Animated Films 47
- Best of Indian Award-Winning Animation 49
- The Red Turtle 50
- Spirited Away 51

Professional Program

- Round Table: Perspectives on Commercialization and Export Opportunities for the Azerbaijani National Animation Industry 54
- ANIMAFILM School: Workshops for Children 55
- ANIMAFILM School: Michaël Dudok de Witt 56
- ANIMAFILM School: Matthew Lyon. Animation for Professionals 57
- ANIMAFILM School: Development Workshop and Funding Program ‘Women’s Rights Through Animated Films’ 58
- ANIMAFILM School: Pitching Competition 60
- ANIMAFILM School. Masterclass: Making of Hadis 62

Azerbaijan Animation Association 63

Təşkilatçılar və tərəfdaşlar

Təşkilatçılar / Organisers

anima
Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası

PERİ FİLM

Baş sponsorlar / General Sponsors

Ministry of Culture of the Republic of Azerbaijan

Azərbaycan Respublikasının Kino Agentliyi

Əsas sponsor / Main Sponsor

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Sponsorlar / Sponsors

Kingdom of the Netherlands

TOTD

Tərəfdaşlar / Partners

AZƏRBAYCAN YARADICI SƏNAYELƏR FEDERASİYASI

GENDER HUB AZERBAIJAN

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic

tripsome

bon aqua

dynamic box studio

Shahmaran metaceramica

MR Chemical

AMBASSADE DE FRANCE EN AZERBAÏDJAN
Liberté Égalité Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS Azerbaïdjan

ANNECY FESTIVAL

XP pen DRAWING TABLET

Media tərəfdaşları / Media Partners

Skwigly ONLINE ANIMATION MAGAZINE

Mədəniyyət TV

trend news agency

Day.Az

Milli.Az İNTERNET PORTALI

AZERNEWS www.azernews.az

ä

VAR YOX

kyno

CITYLIFE

Proqram tərəfdaşları / Program Partners

AZERBAIJANFILM 100 years

ALOVE AZERBAIJAN ANIMATION STUDIO

Pocket Studio

animela

toon CLUB

AZƏRBAYCAN DÖVLƏT FİLM FONDU

CULTURAL SOCIETY

Lakeside animation studios

ANIMAFILM STUDIO

Plastilin media

FilmFreeway

ANİMAFİLM nədir?

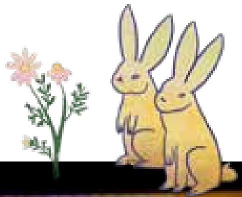
What is ANIMAFILM?

ANİMAFİLM – animasiya kinosu vasitəsilə yaradıcılığı təşviq edir. Biz inanırıq ki, animasiya filmləri insanları birləşdirə və cəmiyyətimizdə mühüm dəyişikliklər edə bilər.

ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalı 2018-ci ildən etibarən hər il təşkil etdiyimiz gerçək bir platformaya çevrilib. Festival uşaq və gəncləri, animasiya rejissorlarını və studiyaları bir araya gətirərək onları beynəlxalq təcrübə ilə tanış edir, peşəkar yerli və xarici animasiya ustaları ilə onları görüşdürüb yüzlərlə animasiya filmləri nümayiş etdirir, ustad dərsləri, konfranslar, konsertlər, tamaşalar və sərgilər keçirir. Festival proqramına yerli və beynəlxalq müsabiqələr, müsabiqədənkənar və peşəkar proqramlar daxildir.

ANIMAFILM promotes creativity with animation. We believe that animated films can unite people and make significant changes in our society.

Since 2018 ANIMAFILM Festival brings together children, young people and families, animation directors and studios, and connects them to the international industry, including local and foreign professionals as well as hundreds of animated films from around the world. The festival hosts master classes, conferences, concerts, performances and exhibitions and includes a competition program, a non-competition program and a program for professionals.



PROQRAM

6-cı ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalı

6-10 sentyabr, 2023

Festival Nizami Kino Mərkəzində keçiriləcək
Ünvan: Bülbül prospekti 20, Bakı

Bilet satışından əldə olunacaq gəlir gənc qadın rejissorlarımıza dəstək məqsədilə ianə ediləcək.

06.09.2023 - Çərşənbə

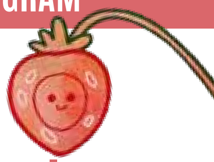
12:00 - 14:00 Kiçik zal	18+	Qadınların qadınlar üçün çəkdiyi filmlər	**Müsabiqədənkənar**
19:00 - 21:00 Böyük zal	7+	Açılış mərasimi	**Müsabiqədənkənar**

07.09.2023 - Cümə axşamı

12:00 - 13:30 Kiçik zal	18+	A - Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi	**Müsabiqə**
15:00 - 16:30 Kiçik zal	10+	Klassik Azərbaycan animasiya filmləri	**Müsabiqədənkənar**
19:00 - 21:00 Böyük zal	7+	Yeni Azərbaycan animasiya filmləri	**Müsabiqə**

08.09.2023 - Cümə

10:00 - 11:30 Kiçik zal	7+	A - Uşaqlar üçün ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi	**Müsabiqə**
12:00 - 15:00 Konfrans otağı	7+	ANIMAFILM School: Uşaqlar üçün vörkşop	**Peşəkar**
12:00 - 13:30 Kiçik zal	18+	B - Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi	**Müsabiqə**
14:00 - 15:00 Kiçik zal	18+	ANIMAFILM School. Masterklas: “Hədis” necə istehsal olunub	**Peşəkar**
17:00 - 18:30 Kiçik zal	10+	Mükafata layiq görülmüş ən yaxşı Hindistan animasiya filmləri	**Müsabiqədənkənar**
19:00 - 21:00 Böyük zal	7+	Michaël Dudok de Wit: “Qırmızı tısbağa”	**Müsabiqədənkənar**



PROGRAM

6th ANIMAFILM International Animation Festival

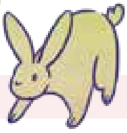
6-10 September, 2023

The festival will be held at the Nizami Cinema Center
Address: Bulbul Avenue 20, Baku

The revenue obtained from ticket sales will be donated to young, local women directors.

06.09.2023 - Wednesday

12:00 - 14:00 Small hall	18+	By Women for Women	**Out-of-Competition**
19:00 - 21:00 Big hall	7+	Opening Ceremony	**Out-of-Competition**



07.09.2023 - Thursday

12:00 - 13:30 Small hall	18+	A - Best Short Animated Film	**Competition**
15:00 - 16:30 Small hall	10+	Classic Azerbaijani Animated Films	**Out-of-Competition**
19:00 - 21:00 Big hall	7+	New Azerbaijani Animated Films	**Competition**

08.09.2023 - Friday

10:00 - 11:30 Small hall	7+	A - Best Short Animated Film for Children	**Competition**
12:00 - 15:00 Conference room	7+	ANIMAFILM School: Workshop for Children	**Professional**
12:00 - 13:30 Small hall	18+	B - Best Short Animated Film	**Competition**
14:00 - 15:00 Small hall	18+	ANIMAFILM School. Masterclass: Making of Hadis	**Professional**
17:00 - 18:30 Small hall	10+	Best of Indian Award-winning Animation	**Out-of-Competition**
19:00 - 21:00 Big hall	7+	Michaël Dudok de Wit: The Red Turtle	**Out-of-Competition**

09.09.2023 - Şənbə

10:00 - 11:30 **Kiçik zal**	7+	B - Uşaqlar üçün ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi	**Müsabiqə**
12:00 - 15:00 **Konfrans otağı**	7+	ANIMAFILM School: Uşaqlar üçün vörkşop	**Peşəkar**
14:00 - 16:00 **Kiçik zal**	13+	ANIMAFILM School: Michaël Dudok de Wit: “Yaradıcılıq” masterklası	**Peşəkar**
18:00 - 20:00 **Böyük zal**	10+	Hayao Miyazaki: “Ruhlarla sovrulanlar”	**Müsabiqədənkənar**

10.09.2023 - Bazar

10:00 - 11:30 **Kiçik zal**	18+	ANIMAFILM School: Pitçinq müsabiqəsi	**Peşəkar**
12:00 - 13:30 **Kiçik zal**	7+	Cəsur qızlar proqramı	**Müsabiqədənkənar**
14:00 - 15:30 **Kiçik zal**	13+	ANIMAFILM School: Michaël Dudok de Wit: “Film dili və hekayə anlatması” masterklası	**Peşəkar**
16:00 - 17:30 **Kiçik zal**	13+	ANIMAFILM School: Matthew Lyon: “Peşəkarlar üçün animasiya”	**Peşəkar**
19:00 - 21:00 **Böyük zal**	18+	Bağlanış mərasimi	**Müsabiqədənkənar**

09.09.2023 - Saturday

10:00 - 11:30 Small hall	7+	B - Best Short Animated Film for Children	**Competition**
12:00 - 15:00 Conference room	7+	ANIMAFILM School: Workshop for Children	**Professional**
14:00 - 16:00 Small hall	13+	ANIMAFILM School: Masterclass of Michaël Dudok de Wit: “Creativity”	**Professional**
18:00 - 20:00 Big hall	10+	Hayao Miyazaki: Spirited Away	**Out-of-Competition**

10.09.2023 - Sunday

10:00 - 11:30 Small hall	18+	ANIMAFILM School: Pitching Competition	**Professional**
12:00 - 13:30 Small hall	7+	Brave Girls Program	**Out-of-Competition**
14:00 - 15:30 Small hall	13+	ANIMAFILM School: Masterclass of Michaël Dudok de Wit: “Film Language and Storytelling”	**Professional**
16:00 - 17:30 Small hall	13+	ANIMAFILM School: Matthew Lyon. “Animation for Professionals”	**Professional**
19:00 - 21:00 Big hall	18+	Closing Ceremony	**Out-of-Competition**

QIZIL PAYIZDA
"QIZIL NAR" UĞRUNDA

BAKU
INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL

14 ildir dünyanın müxtəlif ölkələrindən göndərilən 1000-dən çox film arasından ən maraqlıları seçilərək, festivalın proqramına daxil edilir. Artıq #Bakushort onlarla xarici və yerli rejissor, prodüser, ssenaristin görüş yeridir.

www.filmfestival.az

COSMODARWINISM | 26 SEP - 01 OCT, 2023 | DOKUBAKU, AZE

DOKUBAKU

COSMODARWINISM

Rəşid Ağamalıyev

ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalının direktoru,
Azərbaycan Animasiya Assosiasiyasının sədri

Əziz dostlar!

Bir il çox tez keçdi və biz yenə birlikdəyik! Festivalın əsl mənası bu imiş – birlikdə olmaq. Necə də gözəldir bu birlik hissi! Birlikdə filmlərə baxaraq əylənmək, müzakirələr aparmaq, masterklaslar və vörkşoplarda iştirak etmək və ən əsası, yeni dostlar qazanmaq – bütün bunlar əsl xoşbəxtlikdir!

Festivalın zəngin proqramı tamaşaçılara 60-dan çox animasiya filmi təklif edir. Ən yeni beynəlxalq və yerli animasiya filmlərinə (müsabiqə proqramı), qadın haqları mövzusunda filmlərə (“Electra” filmini sizə tövsiyə edə bilərəm), Hindistanın AniMela festivalının direktoru Kireet Khurananın seçdiyi ən yaxşı Hindistan animasiya filmlərinə və Yaponiyanın əfsanəvi “Ghibli” studiyasını filmlərinə (bəli, sevdiyiniz “Ruhlarla sovrulanlar” və “Qırmızı tısbağa” filmlərindən söhbət gedir) baxmaq şansını qaçırmayın!

Bu il peşəkar proqrama daha böyük diqqət ayırmışıq, çünki animasiya sahəsində təhsilə böyük ehtiyac duyulur. Bu proqram “Peşəkar” adlansa da, həvəskarlar və sadəcə incəsənət sevənlər üçün də nəzərdə tutulub. OSCAR mükafatçısı Michaël Dudok de Wit-in, kanadalı animator Matthew Lyon-un masterklasları məhz sizin üçündür! Uşaqlar üçün animasiya vörkşoplarını isə gürcüstanlı rejissor Ana Chubinidze və hindistanlı Tehzeeb Khurana aparacaqlar.

Bu ilin may ayına elan etdiyimiz “Animasiya filmləri vasitəsilə qadın haqları” adlı vörkşop və maliyyə proqramı da məhz festival müddətində baş tutacaq. İsveçrənin Azərbaycandakı İnkişaf və Əməkdaşlıq Agentliyinin dəstəyilə keçiriləcək peşəkar treninqi üç animasiya mütəxəssisi aparacaq: isveçrəli rejissor Isabelle Favez, fransalı prodüser Olivier Catherin və azərbaycanlı rejissor Nəzrin Ağamalıyeva. Mütəxəssislər iştirakçılara qısametrajlı animasiya filmləri layihələrini necə işləyib hazırlamağı, təqdim etməyi (pitching) öyrədəcəklər. Vörkşopun nəticəsi olaraq müəlliflər öz layihələrini festivalda ictimaiyyətə pitç edəcəklər (bu tədbirə mütləq qatılmalısınız!). Ən yaxşı layihələr isə festivalın bağlanış mərasimində pul mükafatı ilə təltif olunacaq.

Proqramda iştirak hüququ qazanmış beş müəllifi indidən təbrik edirəm!

Mənim üçün ən sevindirici məqam isə budur ki, bilet satışından əldə olunacaq gəlir gənc qadın rejissorlarımıza dəstək məqsədilə ianə ediləcək. Bu, təsadüfi deyil – son dövrün ən parlaq animasiya filmlərini məhz qadınlarımız yaradıblar. Bu istedadları daha da çox dəstəkləməyə çağırıram!

Builki festival çox özəl alındı. Belə yüksək nəticə üçün möhtəşəm komandamıza, əziz könüllülərə, tərəfdaşlara və sponsorlara, Azərbaycan Respublikasının Mədəniyyət Nazirliyi və Azərbaycan Respublikasının Kino Agentliyinə dərin təşəkkürümü bildirirəm!

Festivalda görüşənədək!

Rashid Aghamaliyev

Chairperson of Azerbaijan Animation Association, Director of ANIMAFILM International Animation Festival

Dear friends,

A year has passed too fast, and here we are together again! The true essence of the festival lies in us coming together. What a wonderful feeling of unity! Enjoying movies together, engaging in discussions, attending masterclasses and workshops, and making new friends — all of this brings true happiness.

The extensive festival program offers over 60 animated films for the audience. Be sure to catch the latest foreign and local films in the competition program, as well as films focused on women's rights (I highly recommend watching 'Electra'). You wouldn't want to miss the exceptional Indian animated program curated by AniMela Festival's director, Kireet Khurana, and the timeless classics from the legendary Japanese Studio Ghibli, including 'Spirited Away' and 'Red Turtle'.

This year, we have given more attention to the professional program, recognizing the significant need for animation education. Despite its name, the "Professional" program is designed for both amateurs and art enthusiasts. There are masterclasses by OSCAR award winner Michaël Dudok de Wit and Canadian animator Matthew Lyon, just for you! Additionally, Georgian director Ana Chubinidze and Indian director Tehzeeb Khurana will lead animation workshops for children.

The festival will host the "Women's Rights Through Animated Films" workshop and funding program, as announced in May. The professional training program is supported by the Swiss Agency for Development and Cooperation. The program's mentors are: Swiss director Isabelle Favez, French producer Olivier Catherin, and Azerbaijani director Nazrin Aghamaliyeva. These specialists will teach participants how to develop and present (pitch) their short animated film projects. The top-performing projects will receive cash prizes at the festival's closing ceremony. Congratulations to the five authors who have earned the opportunity to participate in the program!

For me, the best part is that we will be donating the revenue from ticket sales to support local young women directors. This isn't by coincidence, as our women have created some of the most brilliant animated films recently. I encourage you to show even more support for these talents!

This year's festival has turned out to be truly special. I want to express my gratitude to our incredible team, volunteers, partners, and sponsors, as well as the Ministry of Culture and the Cinema Agency of the Republic of Azerbaijan, for helping us achieve such excellent results!

Festivalın komandası

Festival Team

Rəşid Ağamalıyev
Direktor / Director

Nəzrin Ağamalıyeva
Kreativ direktor / Creative Director

Bahar Zeynallı
İctimaiyyətlə əlaqələr üzrə menecer / Public Relations Manager

Zəminə Əkbərova
Qonaqlar üzrə menecer / Hospitality Manager

Sərxan Naciyev
Avadanlıq və məkan üzrə menecer / Technical and Location Manager

Ceyran Musayeva
Tədbirlər üzrə menecer / Event Manager

Naida Pirverdiyeva
Könüllülər üzrə menecer / Volunteer Manager

Roman Qocayev
Peşəkar proqram meneceri / Professional Program Manager

Narmin Aşırlı
SMM / SMM

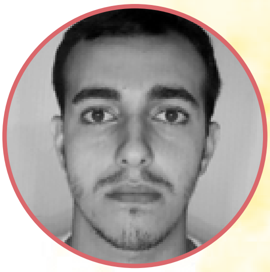
Murad Əlizadə
ANİMAFİLM Shop, İT

Xəyalə Zülfüqarova
ANİMAFİLM Shop, İT

Rafiq Məmmədli
Tərcüməçi, redaktor /
Translator-editor

Marat Xairov
Kinotexnik / Film Technician

Faiq Əliyev
Kataloq dizayneri /
Catalogue Designer



Azad Əhmədov
Təcrübəçi / Intern

Ayaz Xalıqov
Təcrübəçi / Intern

Firəngiz Bağırova
Treyler rejissoru /
Director of the Festival Trailer

Aydan Həsənova
Aparıcı animator /
Lead Animator

Mehriban Əliyeva
Animator

Amin Quliyev
Animator

Ayla Qasımova
Animator

Toğrul Məstəlizadə
Fon rəssamı / Background Artist

Ramin Kuliev
Bəstəkar / Composer

Beynəlxalq münsiflər heyəti

International Jury

Isabelle Favez (İsveçrə)

Isabelle Favez Sürix İncəsənət Universitetində (ZHdK) kino təhsili alıb. O, "CIRCUIT MARINIE" (2003) və "TARTE AUX POMMES" (2006) kimi mükafatlara layiq görülmüş bir neçə qısametrajlı animasiya filmlərinin müəllifidir. Onun "AIR-MAIL" (2015) və "ZIBILLA" (2019) adlı ilk 26 dəqiqəlik televiziya proqramı Berlinalədə "Nəsil" bölümündə nümayiş etdirilib.

Isabelle Favez (Switzerland)

Isabelle Favez pursued her studies in Film at the Zurich University of the Arts (ZHdK). Throughout her career, she has directed a series of acclaimed animated shorts, including notable works like 'CIRCUIT MARINIE' (2003) and 'TARTE AUX POMMES' (2006). Notably, her creations 'AIR-MAIL' (2015) and 'ZIBILLA' (2019), her inaugural 26-minute television special, had their premieres at the Berlinale within the Generation section. Her achievements in animation have earned her well-deserved recognition and acclaim.

İsmayıl İman (Azərbaycan)

Ssenarist, yazıçı, dramaturq, teatr kuratoru. Beynəlxalq dramaturgiya festivallarının və müsabiqələrin iştirakçısı və qalibi. "Lübimovkanın əks-sədası Bakıda" festivalının kuratoru (Lübimovka Beynəlxalq Müstəqil Dramaturgiya Festivalının pyeslərinin oxunuşu). Cəfər Cabbarlı adına "Azərbaycanfilm" kinostudiyası nəzdində yaradılmış Ekspert Şurasının üzvü (2022). İsmayıl həm də "Hədis" qısametrajlı animasiya filminin ssenari müəllifidir. Film 2023-cü ildə Annecy Beynəlxalq Animasiya Film Festivalının müsabiqə proqramında nümayiş etdirilib.

Ismail Iman (Azerbaijan)

Screenwriter, author, playwright, and theater curator. A participant and winner of international playwriting festivals and contests. Curator of the Echo of Lubimovka in Baku Festival, which involves public readings of plays from the Lubimovka Independent Playwriting Festival. A member of the Expert Council established under the Azerbaijanfilm Studio named after Jafar Jabbarli (2022). Ismail is also the screenwriter of the film 'Hadis,' which participated in the competition at the Annecy International Animation Film Festival in 2023.

Ana Chubinidze (Gürcüstan)

Ana Çubinidze Gürcüstan animasiya rejissoru və illüstratorudur. Onun “Franzy’s Soup Kitchen” (2021) və “The Pocket Man” (2016) qısametrajlı animasiya filmləri Annecy də daxil olmaqla 250-dən çox festivalda iştirak etmiş və 30-dan çox mükafat qazanmışdır: Nyu York Beynəlxalq Uşaq Filmləri Festivalı, London Beynəlxalq Animasiya Filmləri Festivalı, Xirosima Beynəlxalq Animasiya Filmləri Festivalı, ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalı və s. “Studio Folimage” (Fransa) ilə sıx əməkdaşlıq edən Ana yerli animasiya icmasını dəstəkləmək və inkişaf etdirmək üçün Gürcüstanda yeganə stop-motion animasiya studiyası olan “The Pocket Studio”nu təsis edib.

Ana Chubinidze (Georgia)

Ana Chubinidze is an animation director and illustrator from Georgia. Her short animated films, ‘Franzy’s Soup Kitchen’ (2021) and ‘The Pocket Man’ (2016), have been selected for over 250 festivals, including Annecy, and have received more than 30 awards from renowned festivals such as the New York International Children’s Film Festival, London International Animation Film Festival, Hiroshima International Animation Film Festival, and ANIMAFILM International Animation Festival. Collaborating closely with Studio Folimage in France, Ana co-founded The Pocket Studio. It stands as the sole stop-motion animation studio in Georgia, dedicated to supporting and nurturing the local animation community.

Oktai Iusibov (Azərbaycan, Finlandiya)

Oktay Yusibov “Plastilin-media” (Finlandiya) şirkətinin rəhbəri və həmtəsisçisi, həmçinin animasiya istehsalının bütün aspektləri üzrə 17 illik təcrübəyə malik “Alove Animation Studio” (Azərbaycan) şirkətinin həmtəsisçisidir. O, “Qoyunların oteli”, “Qırmızı dəmir yolu”, “Taksi sürücüləri Lex və Plu”, “Pişik balaları”, “Toastville-li Sonya” və s. mükafatlara layiq görülmüş televiziya şoularında və animasiya filmlərində çalışıb.

Oktai Iusibov (Azerbaijan, Finland)

Oktai Iusibov is a co-founder and the head of production at Plastilin-media (Finland). He is also a co-founder of Alove Animation Studio (Azerbaijan), boasting over 17 years of comprehensive experience across all facets of animation production. His portfolio includes involvement in award-winning TV shows and animated movies like ‘Sheep’s Hotel,’ ‘Red Iron Road,’ ‘Lex and Plu Taxi Drivers,’ ‘Kid-e-Cats,’ ‘Sonya from Toastville,’ and other various notable projects.

Olivier Catherin (Fransa)

Olivier Catherin təhsilinə görə etnoloqdur. Fransız Animasiya Filmləri Assosiasiyasının (AFCA) resurs mərkəzinə cavabdeh şəxs kimi idarə heyətinin üzvü və əməkdaşı olaraq Beynəlxalq Animasiya Filmləri Gününü təşkil edib. 2008-ci ildə "Les Trois Ours" adlı istehsal şirkəti yaradıb. O, digərləri ilə yanaşı, ən yaxşı qısametrajlı animasiya filminə görə "Sezar" mükafatını qazanan "Montparnaslı Kiki" filminə prodüserlik edib. 2015-ci ildən 2018-ci ilə qədər Piktanovoda Hauts-de-France bölgəsinin (Nord) animasiya sektoruna başçılıq edib. O, Avropa Animasiya Mükafatlarının (Emile Awards) həmtəsisçi və idarəçilərindən biridir. Bu gün o, beynəlxalq birgə istehsal layihələrinin ("Steakhouse", "Granny's Sexual Life", "Franzy's Soup Kitchen", "The Shadow of Butterflies".) müstəqil prodüseri, "CITIA" və "CEE Animation" kimi müxtəlif qurumların isə məsləhətçisidir. O, həmçinin, animasiya istehsalı və kino tarixindən dərs deyir (INA sup, Sciences Po).

Olivier Catherin (France)

Olivier Catherin is an ethnologist by training. He served as a board member and employee of the French Animation Film Association (AFCA), where he oversaw the Resource Centre and initiated the creation of the International Animation Film Day. In 2008, he established the production company "Les Trois Ours". Through this venture, he produced notable works including 'Kiki of Montparnasse', which received a César Award for Best Short Animated Film. From 2015 to 2018, he held the position of overseeing the animation sector for the Hauts-de-France region (Nord) at Pictanovo. As one of the co-founders and administrators of the European Animation Awards (Emile Awards), he played a pivotal role in its establishment. Presently, he functions as a freelance producer for international co-production projects such as 'Steakhouse', 'Granny's Sexual Life', 'Franzy's Soup Kitchen', 'The Shadow of Butterflies'. Additionally, he provides consultancy services to various entities, including CITIA and CEE Animation. Furthermore, he engages in teaching animation production and the History of Cinema at INA sup and Sciences Po.

Tehzeeb Khurana (Hindistan)

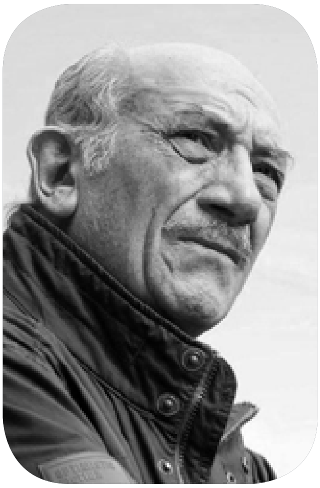
Sənaye sahəsinə verdiyi töhfəyə görə 4 mükafat sahibi olan Tehzeeb, Hindistan məktəblərində uşaqlara animasiya öyrədən tanınmış qabaqcıl təşkilat olan "Toon Club"un qurucusu və kurikulum tərtibatçısıdır. "Toon Club"un işləyib hazırladığı uşaqlar tərəfindən çəkilmiş filmlər 100-dən çox festival rəsmi seçimi əldə etməklə yanaşı, dünyada 70-dən çox beynəlxalq mükafat da qazanmışdır.

Tehzeeb Khurana (India)

Winner of 4 industry contribution awards, Tehzeeb is the founder and curriculum designer of TOON CLUB, an acclaimed pioneering organisation teaching Animation to children in schools in India. Films made by children, produced by Toon Club have won 70+ international awards world over, besides getting 100s of Official Selections.

ANNECY
FESTIVAL
INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION
FESTIVAL
9 – 15 juin
MIFA
11 – 14 juin
2024
WWW.ANNECYFESTIVAL.COM

Xüsusi qonaqlar
Special Guests



Məsud Pənahi (Azərbaycan, Almaniya)

Məsud Pənahi Azərbaycanın kult animasiya filmi olan "Tıq-tıq xanım" ("Pıs-pısa xanım və Siçan bəy") filminin rejissorudur. 1973-cü ildən 1979-cu ilə kimi "Azərbaycanfilm" kinostudiyasında animasiya filmlərinin rejissoru və rəssamı kimi çalışıb. Həmin illər ərzində bir neçə animasiya kursları təşkil etmiş, onlarla animasiya mütəxəssisi yetişdirmişdir. 1974-cü ildə Bakıda keçirilən VII Ümumittifaq festivalında "Bulud niyə ağlayır" multfilminə görə 1-ci mükafata layiq görülüb. 1979-cu ildən Almaniyada yaşayır. Orada 60-a yaxın animasiya filmlərinin çəkilişlərində iştirak edib. M. Pənahinin son işlərindən biri 2012-ci ildə çəkilmiş və Xocalı şəhərində baş vermiş faciədən bəhs edən "Sükutun pozulması" ("Zerstörter Friede") animasiya filmidir. 2018-ci ildə Məsud Pənahi 1-ci ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalının "Azərbaycan animasiyasına verdiyi töhfəyə görə" "Qızıl qayıq" mükafatı ilə təltif olunub. 2019-cu ildə həmin festivalın beynəlxalq münsiflər heyətinin sədri olub. 2020-ci ildə Almaniyanın Berlin şəhərində Məsud Pənahinin "Rezin xoruz" adlı avtobioqrafik kitabı nəşr olunub. 2022-ci ildən Azərbaycan Animasiya Assosiasiyasının üzvüdür.

Masud Panachi (Azerbaijan, Germany)

Masud Panachi is the author of the Azerbaijani cult classic animated film, "Miss Tik-Tik" (Tıq-tıq xanım), or "Pıs-pısa xanım və Siçan bəy" (Ms. Beetle and Mr. Mouse). From 1973 to 1979, he worked as a director and artist of animated films at the Azerbaijanfilm Studio. During those years, he organized several animation courses and trained numerous animation specialists. In 1974, at the VII All-Union Festival held in Baku, he was awarded the 1st prize for 'Why is the Cloud Crying?' In 1979, he relocated to Germany, where he took part in the production of approximately 60 animated films. One of Masud Panachi's most recent works is the animated film 'Breaking the Silence' (Zerstörter Friede), shot in 2012, which recounts the tragedy that occurred in the city of Khojaly. In 2018, Masud Panachi was honored with the Golden Boat Award at the 1st ANIMAFILM International Animation Festival for his significant contribution to Azerbaijani animation. Additionally, in 2019, he served as the chairperson of the international jury for the same festival. In 2020, Masud Panachi's autobiographical book, "Rubber Rooster," was published in Berlin, Germany. Since 2022, he has been a member of the Azerbaijan Animation Association.

Kireet Khurana (Hindistan)

Kanadanın Sheridan kollecinin 3 illik klassik animasiya kursunun yüksək diplomlu məzunu olan Kireet, “UNICEF”, “Childline”, “Save the Children”, “John Hopkins” və bir çox başqa aparıcı təşkilatlar üçün müxtəlif mövzularda 20-dən çox qısametrajlı film çəkməzdən əvvəl Kanada Milli Film Şurası üçün mükafat qazanan qısametrajlı filmlər çəkib. O, həmçinin 18 beynəlxalq mükafatla yanaşı, 6 Prezidentin Milli mükafatının da laureatıdır.

Kireet Khurana (India)

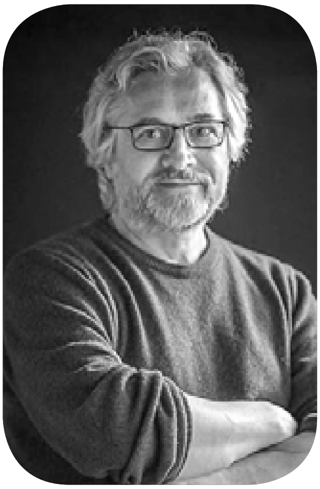
A high honours graduate from 3-year classical animation program at Sheridan College, Canada, Kireet directed award-winning shorts for the National Film Board of Canada before creating over 20 short films on diverse subjects for prominent agencies such as UNICEF, Childline, Save the Children, John Hopkins, and many more. He has also been honored with 6 President’s National Awards, in addition to 18 international awards.

Matthew Lyon (Kanada)

Matthew Lyon bir çox mükafatlar qazanmış kinorejissor və müəllimdir. O, 25 ildən artıqdır ki, animasiya sahəsində liderdir. Matt bir neçə uğurlu serial və filmin yaradıcısıdır və hazırda “Lakeside Animation Studios”da bütün yaradıcılıq işlərinə nəzarət edir. Onun beynəlxalq miqyasda qəbul edilmiş işlərini “Netflix”dən tutmuş “Apple TV”yə qədər bütün əsas beynəlxalq yayım platformalarında görmək olar və bütün dünya tamaşaçıları tərəfindən hörmətlə qarşılanır.

Matthew Lyon (Canada)

Matthew Lyon is an award winning filmmaker, teacher and has been a leader in animation for over 25 years. He is the creator of several successful series and films and presently oversees all creative development at Lakeside Animation Studios. His internationally respected work can be seen on all major broadcasters from Netflix to Apple TV and is enjoyed by audiences across the globe.



Copyright - Gerard Cassadó

Michaël Dudok de Wit
(Niderland krallığı, Birləşmiş Krallıq)

Michaël Dudok de Wit Londonda yaşayan holland animatoru, rejissor və illüstratordur. Hollandiyada orta məktəbi bitirdikdən sonra Dudok Cenevrə Gözəl Sənətlər Məktəbində oxuyub. 1978-ci ildə ilk filmi "Müsahibə" ilə West Surrey İncəsənət Kollecini (indiki Yaradıcı İncəsənət Universiteti) bitirib. Barselonada bir il işlədikdən sonra o, Londonda məskunlaşaraq televiziya və kino üçün mükafatlar qazanan reklam çarxlarının animasiya rejissorluğu ilə məşğul olub. 1992-ci ildə o, "Tom Sweep" qısametrajlı filmini, ardınca "Rahib və balıq" (1994) filmini çəkib. Bu film "OSCAR"a namizəd olub və Ən yaxşı qısametrajlı film üçün "Sezar" mükafatı və "Qızıl Multfilm" daxil olmaqla çoxsaylı mükafatlar qazanıb. Michaël, həmçinin, şəkilli uşaq kitabları yazır və illüstrasiyalarını çəkir, İngiltərədə və xaricdə incəsənət kolleclərində animasiyadan dərs deyir. Onun ən məşhur filmi "Ata və qız" (2000) "OSCAR" mükafatı, "BAFTA" mükafatı, Annecy-də Qran Pri və onlarla başqa böyük mükafatlar qazanıb. O, həmçinin, "Qırmızı tısbağa" (2016) filminə görə Ən yaxşı animasiya filmi üçün "OSCAR" mükafatına namizəd olub.

Michaël Dudok de Wit
(Kingdom of the Netherlands, United Kingdom)

Michaël Dudok de Wit is a Dutch animator, director and illustrator based in London. After his high school education in the Netherlands, Dudok de Wit attended the Geneva School of Fine Arts. In 1978, he graduated from the West Surrey College of Art (now the University for the Creative Arts) with his first film The Interview. After working for a year in Barcelona, he settled in London where he directs and animates award-winning commercials for television and cinema. In 1992, he created the short film 'Tom Sweep', followed by The Monk and the Fish (1994). This film was nominated for an "OSCAR" and has won numerous prizes including a César Award for Best Short Film and the Cartoon d'or. Michaël also writes and illustrates children's picture books and teaches animation at art colleges in England and abroad. His most well-known film 'Father and Daughter' (2000) won an Academy Award, a BAFTA Award, the Grand Prix at Annecy, and dozens of other major awards. He was also nominated for an Academy Award for Best Animated Feature for 'The Red Turtle' (2016).

Seçim komissiyası
The Selection Committee

Firəngiz Bağırova
Azərbaycan / Azerbaijan

Nicolas Fattouh
Livan / Lebanon

Ülviyyə Məmmədova
Azərbaycan / Azerbaijan

Demetrios Poursanidis
Yunanistan / Greece

Nəzrin Ağamalıyeva
Azərbaycan / Azerbaijan

Carlos Douglas
ABŞ / USA

Festivalın treyleri
Festival's Trailer

Sehrli çiyələklərlə dolu möcüzəli bir meşədən melodik simli musiqi səsi gəlir. Ağ dovşanlar meşənin içi ilə qaçır, gənc Fitnə və Həvvanı meşənin dərinliklərinə çəkirlər. Füsunkar musiqi virtuoz tar ifaçısı olan orta yaşlı qadına məxsusdur. Lakin o, özü də gözləmirdi ki, onun musiqisi təkcə gənc qəhrəmanları deyil, həm də möhtəşəm hədiyyəsi ilə qalın meşəni lərzəyə gətirən qarı nənəni də cuşa gətirəcək.

Rejissor: Firəngiz Bağırova

Prodüser: Nəzrin Ağamalıyeva

Animasiya supervizorları:
Aydan Həsənova, Firəngiz Bağırova, Nəzrin Ağamalıyeva

Ssenari və storyboard: Firəngiz Bağırova

Aparıcı animator: Aydan Həsənova

Animatorlar: Aydan Həsənova, Firəngiz Bağırova, Mehriban Əliyeva, Amin Quliyev, Ayla Qasımova

Vizual dizayn: Aydan Həsənova, Firəngiz Bağırova, Ayla Qasımova

Fon rəssamı: Toğrul Məstəlizadə

Rəng və kompozitinq: Firəngiz Bağırova

Musiqi və səs tərtibatı: Ramin Kuliev

İstehsal: ANIMAFILM Studio
www.animafilm.studio

In a magical forest with enchanted strawberries a melodic string music is playing. White rabbits run through the forest and draw along young Eve and Fitne into the very heart of the forest. The enchanting music belongs to a middle-aged woman who is a virtuoso tar player. However, she did not expect that her music will attract not only young heroines, but also the grandma, who brought along her powerful gift to the heart of the forest.

Director: Firangiz Baghirova

Producer: Nazrin Aghamaliyeva

Animation Supervisors:
Aydan Hasanova, Firangiz Baghirova, Nazrin Aghamaliyeva

Script and Storyboard: Firangiz Baghirova

Lead Animator: Aydan Hasanova

Animators: Aydan Hasanova, Firangiz Baghirova, Mehriban Aliyeva, Amin Quliyev, Ayla Kasimova

Visual Development: Aydan Hasanova, Firangiz Baghirova, Ayla Kasimova

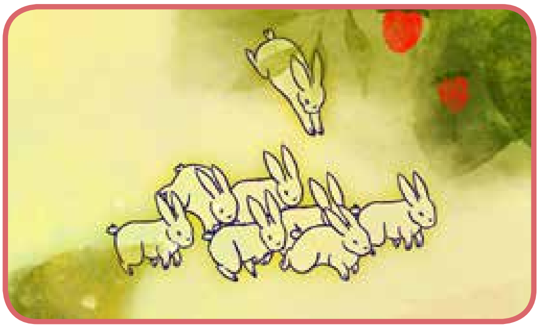
Background Artist: Toghrul Mestelizade

Color and Compositing: Firangiz Baghirova

Music and Sound Design: Ramin Kuliev

Production: ANIMAFILM Studio
www.animafilm.studio

01:14, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023



Mükafatlar

Festivala 46 ölkədən 174 film daxil olub. Seçim komissiyası müsabiqəyə 13 ölkədən 39 film qəbul edib. Bu filmlər 2 beynəlxalq və 2 yerli kateqoriyalar üzrə yarışacaq. Bütün seçilmiş filmləri beynəlxalq münsiflər və uşaq tamaşaçılar qiymətləndirəcək və qaliblər festivalın bağlanış mərasimində mükafatlandırılacaq.

Qaliblər üçün aşağıdakı mükafatlar nəzərdə tutulub:

- Beynəlxalq müsabiqənin "Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi – GRAND PRIX" kateqoriyası üzrə mükafatı – 1000 ABŞ dolları və "Shahmaran Metaceramica"nın heykəlciyi.
- Beynəlxalq müsabiqənin "Uşaqlar üçün ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi" kateqoriyası üzrə mükafatı – 500 ABŞ dolları və "Shahmaran Metaceramica"nın heykəlciyi.
- Yerli müsabiqənin "Ən yaxşı Azərbaycan qısametrajlı animasiya filmi" kateqoriyası üzrə mükafatı – 500 ABŞ dolları və və "Shahmaran Metaceramica"nın heykəlciyi.
- Yerli müsabiqənin "Ən yaxşı Azərbaycan qısametrajlı animasiya filmi" kateqoriyası üzrə mükafatı – 2024-cü ildə Annecy festivalına (Fransa) səyahət və MIFA akkreditasiya. Sponsorlar: Fransanın Azərbaycandakı səfirliyi, Azərbaycandakı Fransız İnstitutu və Annecy Beynəlxalq Animasiya Film Festivalı.
- Yerli müsabiqənin "Ən yaxşı Azərbaycan tələbə qısametrajlı animasiya filmi" kateqoriyası üzrə mükafatı – 300 ABŞ dolları və "Shahmaran Metaceramica"nın heykəlciyi.
- Tamaşaçı rəğbəti mükafatı.
- "Animasiya filmləri vasitəsilə qadın haqları" adlı vörkşop və maliyyə proqramının mükafatı – Mükafat fondu festivalın bilet satışından əldə etdiyi gəlirdən formalaşacaq.

Awards

A total of 174 films from 46 countries have been submitted to the festival. The selection committee has accepted 39 films from 13 countries for the competition. These films will compete in two international and two local categories. The selected films will be evaluated by both an international jury and children spectators, and the winners will be announced at the festival's closing ceremony.

The following awards will be presented to the winners:

- International competition prize for "Best Short Animated Film – Grand Prix" — 1000 US dollars and Shahmaran Metaceramica's award.
- International competition prize for "Best Short Animated Film for Children" — 500 US dollars Shahmaran Metaceramica's award.
- Local competition prize for "Best Azerbaijani Short Animated Film" — 500 US dollars and Shahmaran Metaceramica's award.
- Local competition prize for "Best Azerbaijani Short Animated Film" — A Trip to the Annecy Festival and MIFA accreditation. Sponsors: the Embassy of France in Azerbaijan, the French Institute in Azerbaijan, and the Annecy International Animation Film Festival.
- Local competition prize for "Best Azerbaijani Student Short Animated Film" — 300 US dollars and Shahmaran Metaceramica's award.
- The Audience Award Prize.
- The Prize Workshop and funding program called 'Women's Rights Through Animated Films' — the prize fund will be equal to the festival's revenue from ticket sales.

Müsabiqə proqramı

Competition Program

Ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi - GRAND PRIX

Best Short Animated Film - Grand Prix

Rejissor / Director: Chenghua Yang, Shang Zhang

Çaça / ChaCha

13:30, Çin / China, 2022

Şəxsiyyət və vərdişləri bir-birindən tamam fərqlənən iki orta yaşlı cütlük nədənsə Fransada görüşür və tanış olmayan ölkədə mənalı və qeyri-adi səyahətə çıxırlar.

Two middle-aged couples with very different personalities and habits meet in France for some reason and embark on a meaningful and extraordinary journey in an unfamiliar country.

Rejissor / Director: Masashi Kawamura

Hidari / Hidari

5:32, Yaponiya / Japan, 2023

Mexaniki protez qollu və "Yatmış pişik" adlı köməkçisi olan əfsanəvi qəhrəman "Jinqoro Hidari" düşmənlərindən biri olan "İnumaru" ilə ölüm savaşına çıxır.

With a mechanical prosthetic arm and his sidekick "Sleeping Cat" on his side, legendary craftsman "Jingoro Hidari" faces one of his adversaries "Inumaru" in a fight to the death.

Rejissor / Director: Emily Xu

Şəfəq saçan səma altında / Under This Luminous Sky

5:06, Kanada / Canada, 2023

Vətəndaşları üzərində nəzarəti artıran Krallıqda iki dost istər-istəməz bir-biri ilə vidalaşmalı olur.

In a Kingdom that is increasing control onto its citizens, two friends share a bittersweet goodbye.

Fizika / Fiziks

11:48, Çin / China, 2023

Yuxarı sinif şagirdi sinifkom qızın eşqinə müəllimin test tapşırıqları ilə möcüzəli fizika diyarında mübarizə aparan bir döyüşçüyə çevrilir.

A high school boy stuck in detention is motivated by the prospect of a date with his class monitor to become a warrior battling his teacher's problem sets in a physics wonderland.

Rejissor / Director: Yuelin Huang, Yi Xing

Sevgi şarları / Love Bubbles

7:34, İsveçrə / Switzerland, 2023

Cütlük olaraq çəhrayı buludda üzmək asandır, birgə gündəlik həyat və gələcəyin öhdəsindən gəlmək isə çətin. Əyləncəli ailə münasibətləri dramı.

Floating on a pink cloud as a couple is easy. It is much more difficult to cope with everyday life and the future together - an amusing relationship drama.

Rejissor / Director: Marcel Hobi

27 / 27

10:38, Fransa, Macarıstan / France, Hungary 2023

Alice-in 27 yaşı var. O hələ də valideynləri ilə yaşayır və sönük gündəlik həyatdan qaçmaq üçün xəyallara dalır. Fabrikin damında psixodelik bir məclisdən sonra o, velosipedlə sərxoş vəziyyətdə ciddi qəza keçirir. Görəsən bundan sonra o yetkin olmağa cəsarət tapacaqmı?

Alice is 27 years old today. She still lives with her parents and tends to live in her dreams to escape her dreary everyday life. After a psychedelic party on a factory roof, she has a serious drunken bike accident. Will this give her the courage to become an adult?

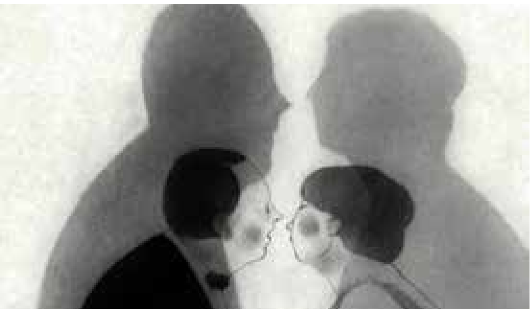
Rejissor / Director: Flóra Anna Buda

Bapbalaca adam / A Tiny Man

10:00, Fransa / France, 2023

Arvadının köklüyü ilə kompleksi olan bir kişi onun tez arıqlaması üçün gizli olaraq sirli bir sirop əldə edir. Amma arvadının zarafatlı qurmasından sonra içkini özü içməli olur və açıq-aşkar kiçilməyə başlayır.

Complexed by his wife's body, a man sneakily administers a mysterious serum supposed to make her lose weight quickly. But following a prank by his wife, it is he who swallows the beverage and starts to shrink visibly.



Rejissor / Director: Aude David, Mikaël Gaudin

Rejissor / Director: Martina Generali, Simone Pratola, Francesca Sofia Rosso

Gecə / La Notte

6:30, İtaliya / Italy, 2023

A. Vivaldinin RV 439 "Gecə" konserti əsasında. Venesiyada karnaval: Pullcinellanın VIP məclisə daxil olmaq istəyi alınmır. Dəbdəbəli maskalar, yemək şadyanalığı, rəqslər və şəhvətli qadınlar arasında zəngin və məşhurlar haqqında xəyalı kabusa çevrilir.

Based on the concert RV 439 "La Notte" by A. Vivaldi. Carnival in Venice: Pulcinella attempts to slip into a VIP party, without too much success. Amidst lavish masks, food triumphs, dancing and sensual women, his dream of the rich and famous turns into a nightmare.

Rejissor / Director: Piotr Chmielewski

Yengəc / Crab

8:42, Polşa / Poland, 2023

Bu filmdə biz yengəcin gözü və qulağı ilə onun yaşadığı dünyanı kəşf edirik. Onların həyatı bizimkinə paraleldir – onlar bizim yeməyimizdir, alətlərimizdir və ya ən yaxşı halda biz onları sezmirik.

In this film, we are taking a perspective of the crab and through his eyes and ears we are able to discover worlds that he lives in. They live their lives parallel to ours – they are our food, our tools or, in the best case, we just don't notice them.

Rejissor / Director: Lucija Mrzljak, Morten Tšinakov

Eeva / Eeva

15:57, Estoniya / Estonia, 2023

Eevanın həyatında kədərli bir gündür. Ərinin dəfnində yağış yağır. Tabutun üzərinə qonaraq kodlu mesaj vermək istəyən ağacdələn öldürülür. Bol göz yaşları, hədsiz şərab və boşluğu dolduran bir neçə xəyali hadisə.

It's a sad day in Eva's life. The rain is pouring down at her husband's funeral. A woodpecker delivered a message code on the coffin is killed. There is a lot of crying, too much wine, and a couple of dreams that fill in the gaps.

Rejissor / Director: Lei Chen

Müharibənin sonu / The End of War

6:23, Çin / China, 2023

Rejissorun yaratdığı yüzlərlə fərdi heykəllərin köməyi ilə çəkilmiş müharibə əleyhinə müstəqil qısametrajlı animasiya filmi. Çox güman bu, ilk heykəltəraşlıq 3D animasiya filmlərindən biridir. Mövzusu həyat, ölüm və müharibənin təbiəti haqqındadır.

An independent anti-war short animation filmed with hundreds of individually sculpted sculptures modeled by the director. Probably one of the first sculpted 3D animations. The theme is about life, death and the nature of War.

Uşaqlar üçün ən yaxşı qısametrajlı animasiya filmi
Best Short Animated Film for Children

Hər bir yerdə / Everywhere

9:25, Honq Konq / Hong Kong, 2022

Ölüm həyatın təbii bir hissəsidir. Bu hekayə bizi həyatımızı yenidən dəyərləndirməyə və yaşadığımız hər bir anın qədrini bilməyə ruhlandırır – həyatdan ləzzət alan və ölümün kədərini yaşayan iki ayrılmaz balaca pişik kimi.

Death is a natural part of life. This story inspires us to rethink our life and treasure every moment we have, just like the two inseparable little cats enjoying their life and experiencing the grief of death.

Rejissor / Director: Step Cheung, Kai Chung Ng

Mən qorxmuram! / I'm not Afraid!

7:02, Norveç / Norway, 2023

Gizlənqaç oyunu zamanı Vanja işıqlı otaqdan çıxıb çoxlu qaranlıq künc-bucağı olan, qəribə kölgələr peyda olan və qəribə səslər çıxan alaqaranlıq bir həyətə daxil olur. Qorxuya qalib gəlmək üçün Vanja təhlükəli pələngə çevrilir!

During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

Rejissor / Director: Marita Mayer

Qlobbi əjdaha / Globby the Dragon

11:05, Honq Konq / Hong Kong, 2023

Sözsüz formatda çəkilmiş bu film dilin mənası haqqında unikal hekayədir. Kar və kor yaşlı kişi ev əjdahası Globby ilə baytara baş çəkir. Danışa bilməsələr də, sevgi onların dərin münasibətlərində dil sərhədlərini aşır.

A unique story about the meaning of language, told in a wordless format. A deaf and blind elderly man visits the vet with his pet dragon Globby. Despite the language barrier, love transcends the boundaries of language in their profound relationship.

Rejissor / Director: Yun Li, Xin Sun

Rejissor / Director: Sean McCarron

Corvine / Corvine

10:30, Kanada / Canada, 2023

Ekssentrik bir oğlan qarğalara aludə olduğundan məktəbə uyğunlaşmaqda çətinlik çəkir.

An eccentric boy has trouble fitting in at school due to his obsession with crows.

Rejissor / Director: Matteo Panebarco

Konfetlər / Caramelle

12:21, İtaliya / Italy, 2023

Bu adi hekayədir: Lucia adlı orta yaşlı qadın vaxtaşırı yerli qəbiristanlıqda atasının məzarını ziyarət edir. Bir gün o, məzarın üstündə konfet kağızı tapır. Bu qəribə epizod Lucia səbəbini öyrənənə qədər təkrar-təkrar baş verir...

It is a simple story: Lucia, a middle-aged woman visits her father's grave in the local graveyard from time to time. One day she finds a sweet wrapper scrunched up in a ball on top of his grave. This strange episode happens over and again until Lucia finds out that...

Rejissor / Director: Hui Zhu

İxtiraçı ata / Inventing Father

11:39, Honq Konq / Hong Kong, 2023

Film anası ilə dənizkənarı şəhərdə yaşayan Bei Bei adlı bir qızdan bəhs edir. Bei Bei-in ən böyük arzusu atasının dənizdəki işindən qayıtmasıdır və o, üzərində atasından mesaj həkk olunmuş bir balıqqulağı tapdıqda hər şey dəyişir.

The film follows Bei Bei, a girl living in a seaside town with her mother. Bei Bei's greatest wish is for her father to return from his work at sea, and everything changes when she finds a seashell with a message from him engraved on it.

Rejissor / Director: Emily Worms

Kiçik bir səyahət / A Tiny Voyage

7:45, Fransa / France, 2023

John qeyri-adi bir mənzərənin şahidi olur: Tutuquşu Titi öz qəfəsinin sahibi olmaq üçün onun qapısını açır! Lakin o çıxıb uçmur... Bunu görən John Titiyə qorxularını dəf etməyə kömək etmək qərarına gəlir, və cütlük kiçik bir səyahətə çıxır.

John sees an extraordinary sight: A parakeet named Titi opens the door to own his cage, all by himself! Yet the bird doesn't fly away... So John decides to help Titi overcome his fears, as the pair set out on a tiny voyage.

Sonrakı görüntü / Afterimage

7:53, Kanada / Canada, 2023

Bunny-nin fotoqraf atasının irsini davam etdirmək cəhdləri alınmayanda, gözlənilməz bir təlimat ona işinə yenidən baxmağa kömək edir.

When Bunny's attempts to live up to the legacy of her photographer father fall flat, some unexpected guidance gives her a new outlook on her work.

Rejissor / Director: Robyn MacIntosh, Serin Chun

Bacı olmaq / To Be Sisters

7:20, Fransa / France, 2023

Bacı olmaq xüsusi münasibətləri bölüşmək və birlikdə gülmək deməkdir. Bacı olmaq sevgi ilə hərəkət etməkdir. Ancaq bu bacılar tamam fərqli münasibətlərdədirlər və bu da tamamilə normaldır...

To be sisters is about sharing a special bond and laughing together. To be sisters is to be propelled by love. But these particular sisters share an extra something a bit different, and that's absolutely fine...

Rejissor / Director: Anne-Sophie Gousset, Clément Céard

Atamla səyahət / A Journey With My Dad

10:00, İsrail / Israel, 2023

Tamar (5 yaşında) ilk dəfə otelə gedən atasını müşayiət edir... Bu oteldə istirahət edənlər bir qədər qəribədirlər. Sonra uşağın gözü ilə sürrealizm çalarlı səyahət başlayır. Tamar nəhayət atasının gizli həyat hekayəsini, əvvəllər bilmədiyi bir hissəsini kəşf edir.

For the first time, Tamar (5 years old), accompanies her dad in a hotel where vacationers look a bit strange... Through the eyes of the child then begins a journey tinged with surrealism. Tamar will eventually discover the hidden story of her father, a part of his life that she does not know.

Rejissor / Director: Mor Israeli

Ən yaxşı Azərbaycan qısametrajlı animasiya filmi

Best Azerbaijani Short Animated Film

AMBASSADE DE FRANCE EN AZERBAÏDJAN

INSTITUT FRANÇAIS Azerbaïdjan

ANNECY FESTIVAL

Rejissor / Director: Firəngiz Qurbanova

Qarabağ nağılı / Karabakh Tale

8:30, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Film Qarabağın qayıdışına həsr olunub! Uşaq yataqda uzanıb atasının ona nağıl danışmasını gözləyir. Ata televizorun qarşısında oturub diqqətlə ekrana baxır. Ekranda hərbi əməliyyatlar gedir və qələbə elan olunur! Ata oğluna məmnuniyyətlə nağıl kimi olan qələbə haqqında danışır.

The film is dedicated to the return of Karabakh! The kid is lying in bed, waiting for his father to tell him a tale. The father sits in front of the TV, where military operations are being shown, and victory is declared! The father tells the kid about the victory. He happily narrates the tale of the victory to the kid.

Rejissor / Director: Toğrul Məstəlizadə

Timid və ağacdələn / Timid and the Woodpecker

2:48, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

"Timid və ağacdələn" meşədəki rahat evində yaşayan rəssam siçan Timid haqqında səmimi qısametrajlı animasiya filmidir. Ağacdələnin onun evinə ziyan vuracağından qorxsa da, dimdiyi budağa ilişmiş bir ağacdələn aşkar edəndə Timidin həyatı dəyişir.

"Timid and the Woodpecker" is a heartwarming short animated film about Timid, a small artist mouse living in a cozy forest home. Despite fearing the woodpecker damaging his house, Timid's life changes when he discovers a woodpecker with its beak stuck in a branch.

Rejissor / Director: Aleksandra Şirinova

Baharın oğurlanması / Stolen Spring

20:28, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Gül-çiçəkli Bahar qızı div tərəfindən oğurlanır. Bunu görən Balaca Qəhrəman Baharı xilas etmək istəyir. Balaca Qəhrəmanla Bahar birləşib Divin qəsrindən qaçırlar. Bundan sonra Bahar hər tərəfi gül-çiçəyə qərq edir.

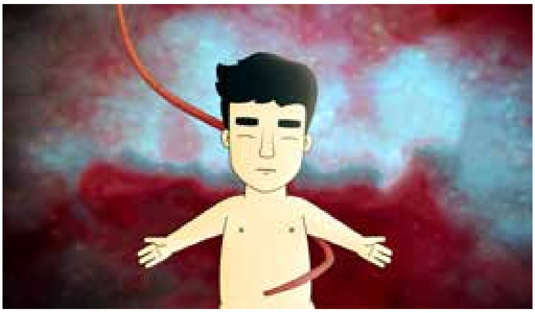
The flowery girl Bahar is kidnapped by an ogre. Having witnessed the scene, the Little Hero wants to rescue Bahar. The Little Hero and Bahar come together and escape the ogre's castle. Bahar spills flowers all around afterward.

"The Half" - Birdən ölsək / The Half - Birdən Ölsək

3:43, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Bu, The Half (Band) musiqi qrupunun "Birdən Ölsək" lirik mahnısı əsasında çəkilmiş musiqili animasiya filmidir.

This is a musical animated film based on the lyrical song "Birdən Ölsək" by The Half (Band).



Rejissor / Director: Rəvan Muradov

Tülkü həccə gedir / The Fox goes on Hajj pilgrimage

10:40, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Tanınmış Azərbaycan şairi Abdulla Şaiq bu nağılı cəmiyyətin problemlərini – yalançıları və sadə insanların saf qəlbini göstərmək üçün yazıb. Beləliklə, yalnız qəbir qozbeli düzəldir.

The famous Azerbaijani poet Abdulla Shaig writes this fable to depict the problems of society: liars and the pure-hearted common people. He illustrates that only the grave will straighten the hunchback.

Rejissor / Director: Seyla Əliyeva

Qavaldaş / Gavaldash

06:30, Azərbaycan / Azerbaijan, 2022

Filmin məzmununu müasir dövrdə babalarının Qobustana gətirdiyi iki uşağın Qobustan abidələri ilə tanışlığı zamanı keçmiş aləmə düşməsi, buradakı qayaüstü təsvirlərdə yer alan qəhrəmanlar vasitəsilə qədim dövrlərə səyahət edib ulu əcdadlarımızın həyat tərzi ilə tanış olmaları təşkil edir.

During the modern era, when two children brought by their grandfather to the Gobustan monuments encounter the remnants of the past world, they embark on a journey to ancient times through the depictions on the rock surfaces. This allows them to become acquainted with the lifestyle of our great ancestors.

Rejissor / Director: Oqtay Ağamalıyev

Təhsil haqqı / Right to Education

1:50, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Bizə hər bir kəsin təhsil almaq haqqına malik olduğunu xatırladan və qızların təhsili haqqında məlumatlılığı artıran emosional animasiya filmi.

An emotional animation that reminds us that the right to education is universal and raises awareness about girls' education.

Rejissor / Director: Ruslan İbrahimli

Rejissor / Director: Amin Quliyev

Nataraz / Disbalance

4:47, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Başı kiçik olan adamın ətraf mühitlə tarazlığı pozulur. Bəziləri ilə dost olsa da, onlara qarşı da səhv edə bilər. Məsələn, dostu (quş) ilə yaxşı anlaşır, amma dələ ilə yox.

A man with a small head has a disbalance with the environment around him. Even though he is friendly to some, he may make mistakes against others. For example, he gets along well with his friend (a bird) but not with a squirrel.

Ən yaxşı Azərbaycan tələbə qısametrajlı animasiya filmi

Best Azerbaijani Student Short Animated Film

Fokus-pokus / Hocus-Pokus

1:09, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Uşaq anası ilə oturub hərəkət edən qatarın pəncərəsindən bayıra baxır. Onların qarşısında bir sərnişin oturub. Onun fokuslarla uşağı əyləndirməyə başlayan bir fokusçu olduğu ortaya çıxır. Birdən uşaq da öz fokusunu göstərir.

A little boy sits with his mother and looks out of the window of a moving train. A passenger sits in front of them, who turns out to be a magician and starts entertaining the child with his tricks. Suddenly, the kid shows his own trick.

Rejissor / Director: Leyla Novruzova

Sirli meşə / Mysterious Forest

2:27, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Gənc qadın meşədə maşın sürür. O, qalın meşədə uçuşan çoxlu iri, gözəl kəpənəklər görür. Maşını saxlayır. düşüb şəkil çəkir... Şəkillərdə parlaq qırmızı qanadlar görünür.

A young woman drives a car into the forest. In the dense woods, she notices with interest numerous large and beautiful butterflies flying around. She stops the car, gets out, and takes photos. In the pictures, we see butterflies with bright red wings.

Rejissor / Director: Əsli Yunusova

Mavi / Mavi

1:07, Azərbaycan, ABŞ / Azerbaijan, USA, 2023

Ay evdə olanda nə edir?

What does the moon do when she is at home?

Rejissor / Director: Aylin Ələkbərli

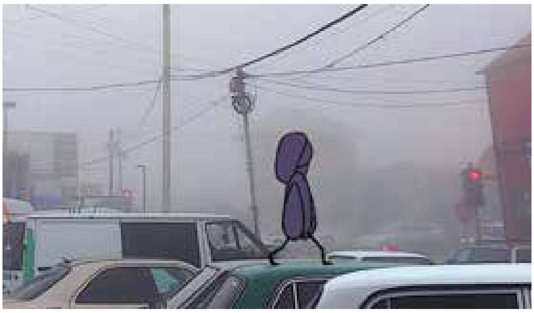
Rejissor / Director: Ayan Novruzlu

Boş yerlər / Empty Spaces

6:15, Azərbaycan, Böyük Britaniya / Azerbaijan, Great Britain, 2023

İnsanabənzər məxluq səs-küyün qarşısını almaq üçün bədənindəki boş yerləri əlinə gələn hər şeylə doldurmaqdadır. Bir sıra hərəkətlərdən sonra, nəhayət, yekun nəticədə özünün ilkin çatışmayan parçalarını aşkar edir.

A humanoid creature keeps filling the empty spaces in its body with anything it can find to keep the noise away. After a series of events, it finally discovers the initially missing parts of itself, leading to an open-ended conclusion.



Rejissor / Director: Mehriban Əliyeva

Xəyalpərəst / The Dreamer

1:16, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Tənha kitab qurdu Jess, onu müxtəlif uydurma dünyalara aparan sehrli kitab tapır. Onları gəzdikcə dünyalar dəyişir və onun hərəkətlərinə uyğunlaşır. Lakin o, səyahət sürətini artırarkən nə isə düz getmir və işlər korlanır.

Jess, a lonely bookworm, discovers a magical book that transports her to various fictional worlds. As she explores them, the worlds shift and adapt to her every move. However, when she travels too quickly, something goes awry, and a glitch occurs.

Rejissor / Director: İbrahim Baxşıyev

Kitabın səsi / The Voice of the Book

3:45, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Qəsəbədə yaşayan bir qızın evinin yanına kosmosdan bir kitab düşür. Kitab onu insanlar arasında vasitəçi seçərək, birlikdə məktəb açır və qız səsi ilə özünü insanlara təqdim edir.

A book falling from space lands near the house of a girl who lives in the town. Selecting her as a mediator between people, it collaborates to establish a school and introduces itself to the people using the girl's voice.

Rejissor / Director: İnci Qurban

Fəsillər keçirdi... / The Seasons were Passing...

0:18, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

İnci Qurban bu animasiyada fəsillərin bir-bir ötdüyünü, bir-birini əvəz etməsini öz təxəyyülü ilə göstərib. Fəsilləri sevdiyi rənglərlə əks etdirib.

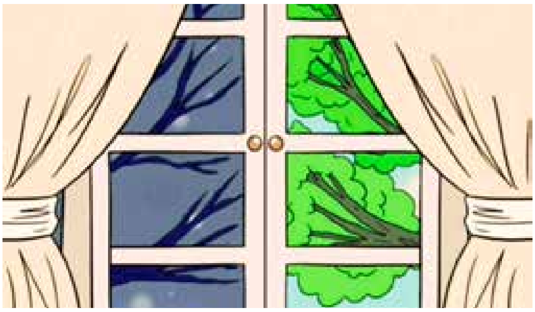
İnci Qurban: "I have depicted the transition of the seasons one by one, highlighting the unique characteristics of each. I've portrayed the seasons using my favorite colors."

İki yol / Two Ways

1:35, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Təhsil müəssisələrindən kənarda qalan erkən və uğursuz nikahların qurbanı olan bütün qızlara, qadınlara ithaf edilir...

Dedicated to every young woman and girl who never had the chance to pursue an education and who found themselves trapped in early and unsuccessful marriages.



Rejissor / Director: Şahid İsmayılov, Gülşad Quliyeva

Pəncərə / Window

1:30, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Hacı Zeynalabdin Tağıyevin 200 illiyinə həsr edilib.

Dedicated to 200th anniversary of Hajji Zeynalabdin Taghiyev.

Rejissor / Director: Kövsər Qurban

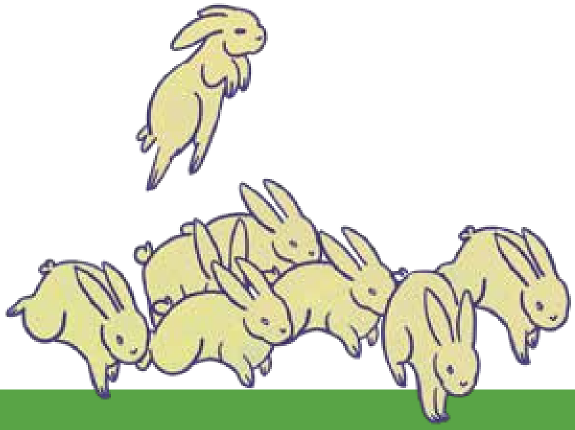
Tələ / The Trap

1:31, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

Oğlan xəyallar və reallıq arasındakı sərhədə daxil olur.

A boy enters a borderland between dreams and reality.

Rejissor / Director: Ayla Qasımova



Müsabiqədənkənar proqram
Out-of-Competition Program

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic

Qadınların qadınlar üçün çəkdiyi filmlər

Made by Women for Women

Hədis / Hadis

Rejissor / Director: Nəzrin Ağamalıyeva

9:19, Azərbaycan / Azerbaijan, 2023

"Hədis" qısametrajlı animasiya filmi 2022-ci ilin sentyabrın 21-də İranda etiraz aksiyaları zamanı təhlükəsizlik qüvvələri tərəfindən qətlə yetirilmiş 22 yaşlı Azərbaycan Türkü Hədis Nəcəfiyə həsr olunub, İranda gender, etnik və mədəni ayrıseçkiliklə mübarizə aparanlara ithaf olunub.

The animated short film Hadis is dedicated to the memory of 22-year-old Azerbaijani Turk Hadis Najafi and to all fighting against gender, ethnic, and cultural discrimination in Iran. Najafi was murdered by Iranian security forces on September 21, 2022, and is now revered as a symbol of Azerbaijani resistance and ethnic struggle in Iran.

Electra / Electra

Rejissor / Director: Daria Kashcheeva

26:33, Çexiya Respublikası / Czech Republic, 2023

Electranın 10 yaşı tamam olanda həyatına yeni gözlə baxaraq, xatirələrini fantaziya və gizli xəyalları ilə qarışdırır. Özünün uydurduğu iri döşlü manekenlər, plastik kişi bədən hissələri, şirəli çiyələklər və diş həkimi alətləri ilə dolu fantaziyasına qapılaraq o, bədəni və seksuallığı arasında öz münasibətlərini qurur.

Electra rethinks her 10th birthday, mixing memories with imagination and hidden dreams. Isolated in her fantasy world full of made-up busty dolls, plastic men's body parts, juicy strawberries and dentist tools, she builds up her own relationships with her body and sexuality.

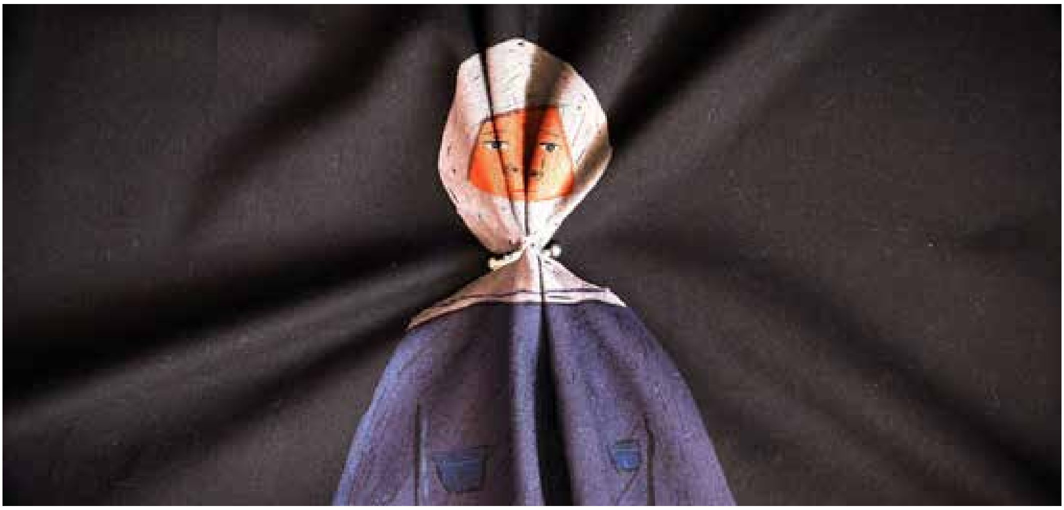
Pəri xanım Sofiyeva / Phari Khanum Sofiyeva

Rejissor / Director: Ana Chubinidze

04:35, Gürcüstan / Georgia

Qısametrajlı animasiya filmi dünyanın ilk seçilmiş qadın deputatı, Gürcüstan azərbaycanlısı Pəri xanım Sofiyevanın həyat və fəaliyyətindən bəhs edir.

The animated short film tells the story of the life and work of the world's first elected female member of the Parliament Azerbaijani-Georgian Pari Khanum Sofieva.



Bizim formamız / Our Uniform

Rejissor / Director: Yegane Moghaddam

6:30, İran / Iran, 2023

İranlı qız məktəb xatirələrini köhnə məktəbli formasının qırışları və parçaları arasından gözləri qarşısına gətirir. O, "qadın" olduğunu, başqa heç nə olmadığını etiraf edir və bu ideyanın məktəb illərindəki köklərini araşdırır.

An Iranian girl unfolds her school memories through the wrinkles and fabrics of her old uniform. She admits that she's nothing but a "female" and explores the roots of this idea in her school years.

Cəsur qızlar

Brave Girls

Rejissor / Director: Bianca Mansani

Emalatxana / L'Atelier

4:00, Fransa / France, 2019

Gənc qız nənəsinin dərzi emalatxanasına baş çəkərkən onun gündəlik işini xaosa çevirir.

Ayoung girl throws her grandmother's daily routine into chaos when she visits her tailoring workshop.

Rejissor / Director: Mathieu Gerald-Tulane

Qönçələr / Bourgeons

4:00, Fransa / France, 2018

Səksən yaşlı Camille hər səhər saat mexanizmi kimi küçənin qarşı tərəfindəki bağına qulluq etmək üçün iki böyük sulama qabı ilə evindən çıxır.

Every morning, like clockwork, Camille, an eighty-year-old lady, walks out of her house with two big watering cans to take care of her garden on the opposite side of the street.

Rejissor / Director: Clémence Madeleine-Perdrillat, Nathaniel H'limi

Versaldakı həyatım / La Vie de château

29:00, Fransa / France, 2019

Səkkiz yaşlı yetim Violette Versal qəsrində baxıcı işləyən əmisi Regisgilə yaşamağa gedir. Utancaq Violette ona nifrət edir: o, onun iyi verdiyini düşünür və sonra onunla kəlmə kəsməyəcəyinə qərar verir. Günəş Kralının məskənində kiçik inadkar qız və böyük ayı bir-birlərini əhliləşdirəcək və birlikdə kədərlərinə qalib gələcəklər.

Eight-year-old Violette, an orphan, goes to live with her Uncle Régis, a custodian at the Château de Versailles. Shy Violette hates him: she thinks he smells and then decides she'll no longer say a word to him. In the abode of the Sun King, the little stubborn girl and the big bear will tame each other and together get through their grief.

Klassik Azərbaycan animasiya filmləri

Classic Azerbaijani Animated Films

AZƏRBAYCAN DÖVLƏT FİLM FONDU

AZERBAIJANFILM 100 years

ANİMAFİLM festivalı Azərbaycan kinosunun 125, "Azərbaycanfilm" kinostudiyasının yaradılmasının 100 illiyinə həsr edilmiş klassik Azərbaycan animasiya filmlərini təqdim edəcək. Nümayişdən sonra rejissorlarla müzakirə aparılacaq.

The ANIMAFILM Festival presents the program of classic Azerbaijani animated films dedicated to the 125th anniversary of Azerbaijani cinema and the 100th anniversary of the establishment of the Azerbaijanfilm Studio. A discussion with directors will be held after the screening.

Cırtdan / Jirtdan (1969)

Məşhur Azərbaycan nağıl qəhrəmanı Cırtdan Divlə mübarizə aparır. Filmdə ənənəvi Azərbaycan xalça naxışlarından istifadə olunub. Uzun müddət film itmiş hesab olunurdu. Cirtdan 1-ci ANIMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalının açılışına rəqəmsallaşdırıldı və yenidən nümayiş etdirildi. 2022-ci ildə isə filmin bərpa olunmuş versiyası 5-ci ANİMAFİLM festivalında nümayiş etdirildi.

Jirtdan, a popular Azerbaijani fairy tale character, fights against a monster called Div. Film uses the aesthetics of traditional Azerbaijani carpet. For a long period of time the film was considered to be lost. Jirtdan was digitalized and screened again at the opening of the 1st ANIMAFILM International Animation Festival. In 2022 the restored version was screened at the 5th ANIMAFILM Festival.

Rejissor / Director: Ağanağı Axundov, Yalçın Əfəndiyev

Pışpısa xanım və Siçan bəy / Ms. Beetle and Mr. Mouse (1974)

"Tıq-Tıq Xanım" kimi tanınan bu film Azərbaycanda uşaqlar və böyüklər üçün ən populyar multfilmə çevrilib. Film dost axtaran tənha böcək Tıq-tıq xanımdan bəhs edir. Filmdə ənənəvi Azərbaycan musiqisindən və şərq miniatür üslubundan istifadə olunub.

Known as Tik-Tik Khanum, it has become the most popular animated film for children and adults in Azerbaijan. The film tells a story about Tik-Tik Khanum, a lonely beetle who is searching for a friend. The film uses traditional Azerbaijani music and the style of the oriental miniature.

Rejissor / Director: Məsud Pənahi, Ağanağı Axundov

Rejissor / Director: Firəngiz Qurbanova

Anam ağaca çıxıb / Mother on a Tree (1986)

Çox az sayda qadın animasiya rejissorlarından biri olan Firəngiz Qurbanova özünəməxsus vizual üslubu ilə əlamətdardır. Film balaca dəcəl qızın təxəyyülündən bəhs edir. Filmin premyerası 1986-cı ildə Çexiyanın Praqa şəhərində olub.

Frangiz Kurbanova, one of the very few women animation directors, is significant for her unique visual style. The film is about the imagination of a little naughty girl. The film premiered in Prague, Czech Republic in 1986.

Rejissor / Director: Şamil Nəcəfzadə

İthaf / Dedication (1990)

Film taleyin hökmü ilə vətənindən uzaqlaşmış bir insanın daxili vəziyyətindən, hisslərindən və düşüncələrindən bəhs edir. Bu, Andrey Tarkovski və Yuri Norşteyn kimi rejissorlar, eləcə də Azərbaycanın mistik şairi Hüseyn Caviddən ilhamlanan bir filmdir. Bir çox beynəlxalq film festivallarında (Oberhauzen, Klermon-Ferran və s.) iştirak edib, həmçinin KROK Beynəlxalq Animasiya Filmləri Festivalında ən yaxşı debüt animasiya filmi adına layiq görülüb.

The film tells of the inner state, feelings and meditations of a man whom fate brought far from his Motherland. Film, heavily inspired by directors Andrey Tarkovsky and Yuri Norshteyn, as well as by Azerbaijani mystic poet Huseyn Javid. The film participated in many international film festivals (Oberhausen, Klermon-Ferran etc.), as well as was awarded with best debut animated film at the KROK International Animated Films Festival.

Rejissor / Director: Elçin Hami Axundov

Söhbətül-əsmar / Dispute of the Fruits (1994)

XVI əsrin görkəmli Azərbaycan şairi Məhəmməd Füzulinin şeiri əsasında. Ağacdakı müxtəlif meyvələr kimin şah olması barədə mübahisə edirlər. Şərq miniatürləri üslubunda çəkilmiş film həm də Sovet İttifaqının dağıldığı 1990-cı illərin sərt dövrünə işarə edir.

An adaptation of a poem of the famous Azerbaijani poet of the 16th century Muhammad Fuzuli. Different fruits on a tree are arguing about who should be shah (king). Made in the esthetics of Oriental miniature film also refers to the harsh period of 1990th when the Soviet Union collapsed.

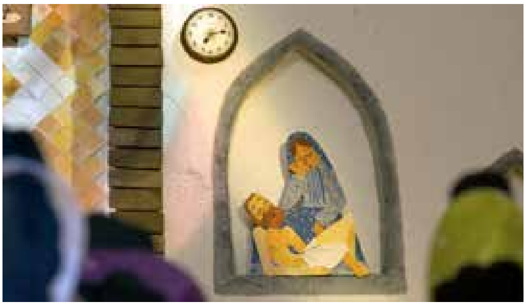
Mükafata layiq görülmüş ən yaxşı Hindistan animasiya filmləri

Best of Indian Award-Winning Animation

Aşma / Wade

10:37

Rejissor / Director: Upamanyu Bhattacharyya



Bazar günü səhər / Sunday Morning

04:00

Rejissor / Director: Vinnie Ann Bose

Bir başlanğıcın hekayəsi / Story of a Beginning

11:52

Rejissor / Director: Balaram J. Warrier

Meşənin Ruhu / Spirit of the Forest

06:51

Rejissor / Director: Nandini Rao, Nirupa Rao, Kalp Sanqvi

Biz şəkil çəkirik / Hum Chitra Banate Hai

08:50

Rejissor / Director: Nina Sabnani

Səbət / Tokri

11:00

Rejissor / Director: E. Suresh

Kingdom of the Netherlands

Qırmızı tısbağa

The Red Turtle / La Tortue Rouge / レッドタートル ある島の物語

Rejissor / Director: Michaël Dudok de Wit

Fransa, Yaponiya / France, Japan, 2016

80 dəqiqə / minutes

Tısbağa, xərçəng və quşların məskunlaşdığı tropik adada gəmisi qəzaya uğrayan bir nəfərin hekayəsi vasitəsilə "Qırmızı tısbağa" insan həyatının mühüm mərhələlərindən danışır.

Through the story of a man shipwrecked on a tropical island inhabited by turtles, crabs and birds, The Red Turtle recounts the milestones in the life of a human being.

Michaël Dudok de Wit Londonda yaşayan holland animatoru, rejissor və illüstratordur. Onun ən məşhur filmi "Ata və qız" (2000) "OSCAR" mükafatı, "BAFTA" mükafatı, Annecy-də Qran Pri və onlarla başqa böyük mükafatlar qazanıb. O, həmçinin, "Qırmızı tısbağa" (2016) filminə görə Ən Yaxşı Animasiya Filmi üçün "OSCAR" mükafatına namizəd olub.

Michael Dudok de Wit is a Dutch animator, director and illustrator based in London. His most well-known film 'Father and Daughter' (2000) won an Academy Award, a BAFTA Award, the Grand Prix at Annecy, and dozens of other major awards. He was also nominated for an Academy Award for Best Animated Feature for 'The Red Turtle' (2016).

Ruhlarla sovrulanlar

Spirited Away / 千と千尋の神隠し

Yaponiya / Japan, 2001

Rejissor / Director: Hayao Miyazaki

125 dəqiqə / minutes

"Ruhlarla sovrulanlar" filmi yeni məhəlləyə köçərkən kami (Yapon sintoist folklorunun ruhları) dünyasına daxil olan on yaşlı qız Chihiro Ogino (Hiiragi) haqqındadır. Valideynlərini cadugər Yubaba (Natsuki) donuzlara çevirdikdən sonra Chihiro özünü və valideynlərini azad etmək və insan dünyasına qayıtmaq üçün Yubabanın hamamında işə düzəlir.

Spirited Away tells the story of Chihiro Ogino (Hiiragi), a ten-year-old girl who, while moving to a new neighborhood, enters the world of kami (spirits of Japanese Shinto folklore). After her parents are turned into pigs by the witch Yubaba (Natsuki), Chihiro takes a job working in Yubaba's bathhouse to find a way to free herself and her parents and return to the human world.

Hayao Miyazaki yapon animatoru, kinorejissor və manqa rəssamıdır. "Ghibli" studiyasının həmtəsisçisi olan Hayao, mahir hekayəçi və Yapon bədii multfilmlərinin yaradıcısı kimi beynəlxalq nüfuz qazanıb. O, animasiya tarixində ən bacarıqlı rejissorlardan biri kimi geniş tanınıb. Onun 2001-ci ildə çəkdiyi "Ruhlarla sovrulanlar" filmi Yaponiya tarixində ən çox gəlir gətirən film olub və ən yaxşı animasiya filmi kateqoriyası üzrə "Oscar" mükafatı qazanıb. Bu film tez-tez 2000-ci illərin ən möhtəşəm filmləri arasında yer alır.

Hayao Miyazaki is a Japanese animator, filmmaker, and manga artist. A co-founder of Studio Ghibli, he has attained international acclaim as a masterful storyteller and creator of Japanese animated feature films, and is widely regarded as one of the most accomplished filmmakers in the history of animation. His 2001 film Spirited Away became the highest-grossing film in Japanese history, winning the Academy Award for Best Animated Feature, and is frequently ranked among the greatest films of the 2000s.

Join the Animator's Accelerator

Animators' Accelerator is a training program aimed at preparing animators to work on international projects. Create a direct-to-employment pipeline based on a six-month animation curriculum for 2D animation work.

www.alovestudio.az

Ministry of Culture of the Republic of Azerbaijan

Lakeside animation studios

ALOVE AZERBAIJAN ANIMATION STUDIO

anima Azerbaijan Animation Association

Peşəkar proqram

Professional Program

Ministry of Culture of the Republic of Azerbaijar

Azərbaycan Respublikasının Kino Agentliyi

anima Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası

Dəyirmi masa: Azərbaycan milli animasiya sənayesi üçün kommersiyalaşdırılma və ixrac imkanları perspektivləri

Round Table: Perspectives on Commercialization and Export Opportunities for the Azerbaijani National Animation Industry

2023-cü il sentyabrın 7-sində dövlət və özəl qurumların nümayəndələrinin iştirakı ilə "Azərbaycan milli animasiya sənayesi üçün kommersiyalaşdırılma və ixrac imkanları perspektivləri" mövzusunda dəyirmi masa təşkil olunacaq. Dəyirmi masanın məqsədi animasiya sahəsində yeni innovativ həllər və yanaşmaların tətbiqi, bu sahədə sahibkarlıq və məşğulluq imkanlarının artırılması, əqli mülkiyyət hüquqlarının qorunması, biznes subyektlərinin dəstəklənməsi, bu sahədə yeni peşəkarların yetişdirilməsi məsələləri ətrafında fikir mübadiləsi aparmaqdır.

On September 7, 2023, a roundtable discussion titled "Perspectives on Commercialization and Export Opportunities for the Azerbaijani National Animation Industry" will be organized with the participation of representatives from government and private institutions. The purpose of the roundtable is to facilitate an exchange of ideas regarding new innovative solutions and approaches in animation, enhancing entrepreneurial and employment opportunities in this sector, protecting intellectual property rights, supporting business entities, and fostering the development of new professionals in this field.

Mentor - Tehzeeb Khurana

Hindistanlı animasiya rejissoru və rəssam Tehzeeb Khurana uşaqlara əvvəlcə kineoqrafların tarixçəsi və animasiyasının atası hesab olunan Winsor McCay-in oğlunun yaratdığı flipbukları gördükdən sonra film çəkmək üçün necə ilhamlandığından danışacaq. Maraqlı söhbətdən sonra o, uşaqlara animasiyada yavaş və sürətli hərəkət anlayışını öyrədəcək və onlar birlikdə nümunə animasiyalar izləyəcəklər. Bu vörkşopda övladınız sadə dama-dama dəftərdən istifadə edərək frame by frame texnikası ilə ilk animasiyalarını yaradacaq.

Indian animation director and artist Tehzeeb Khurana will share the story of how Winsor McCay, known as the father of animation, found his inspiration to create films through his son's flipbooks. Following this engaging conversation, she will introduce the concept of slow and fast motion in animation to the children. Together, they will watch sample animations. During this workshop, your child will have the opportunity to craft their initial animations using the frame-by-frame technique, utilizing a gridded book (math notebook).

Mentor - Ana Chubinidze

Bu yaradıcılıq vörkşopunda Ana stop-motion filmlərin bəzi pərdəarxası sirlərini açacaq. İştirakçılar hərəkət edən kağız kuklalar düzəldəcək və kiçik stop-motion animasiyalı GIF-lər çəkəcəklər. İştirakçıların bu vörkşopda isifadə olunacaq avadanlığa dair əvvəlcədən hər hansı biliyə malik olmasına ehtiyac yoxdur, sadəcə olaraq, onların yaradıcılıq qabiliyyətinin olması kifayət edər!

In this creative workshop Ana will explain some magic that hides behind the scenes of stop-motion films. Participants will create movable paper puppets and will shoot small stop-motion animated GIFs. Participants do not need any prior knowledge of equipment for this workshop, just creativity skills!

Kingdom of the Netherlands

Michaël Dudok de Wit: “Yaradıcılıq” masterklası

Michaël Dudok de Wit: Masterclass on Creativity

“Biz hamımız yaradıcılığın nə olduğunu bilirik, lakin o, sirli və əlçatmaz olaraq qalır. Mən bu mövzuda öz təcrübə və müşahidələrimi bölüşmək istərdim. Yaradıcılığınızı necə inkişaf etdirəcəyinizə dair bəzi təkliflərim də olacaq.”

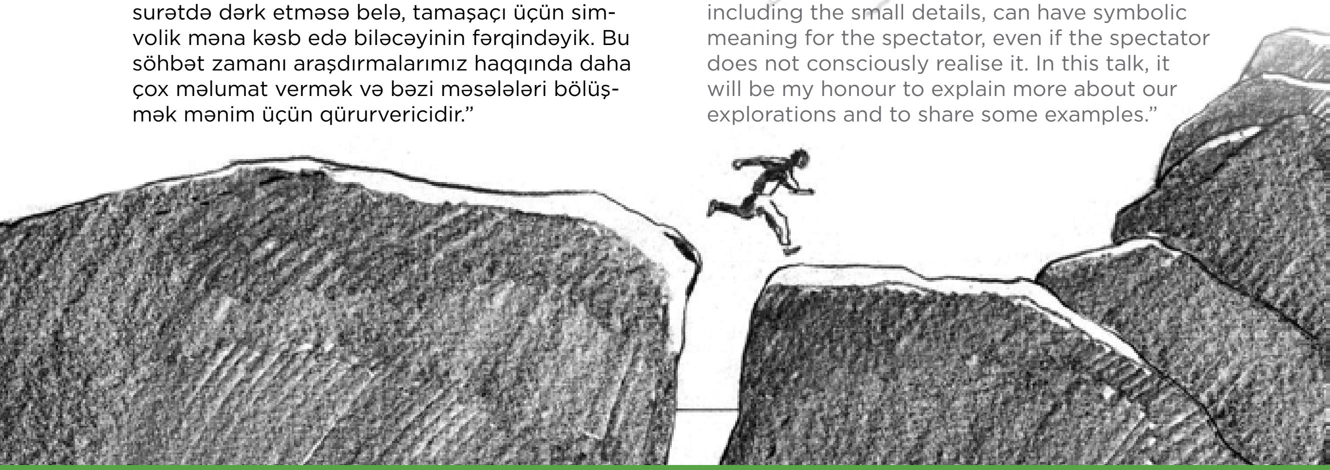
“We are all familiar with creativity, yet it remains mysterious and elusive, and sometimes it is simply absent. I would like to share my experiences and observations on this subject, which includes some suggestions on how to improve our creativity.”

“Film dili və hekayə anlatması” masterklası

Film Language and Storytelling Masterclass

“Əməkdaşlarla birgə animasiya filmi üzərində işləyərkən biz əsas hekayə axınının gözəlliyini və qəfil sürprizlərin həyəcanını kəşf edirik. Ritmlərin nə qədər cazibədar olduğunu bildiyimiz üçün ritm və təkrarlardan istifadə edirik və filmdəki hər şeyin, o cümlədən xırda detalların, şüurlu surətdə dərk etməsə belə, tamaşaçı üçün simvolik məna kəsb edə biləcəyinin fərqindəyik. Bu söhbət zamanı araşdırmalarımız haqqında daha çox məlumat vermək və bəzi məsələləri bölüşmək mənim üçün qürurvericidir.”

“When my collaborators and I work on an animated film, we explore the beauty of smooth narrative flows and the excitement of sudden surprises. We use rhythms and repetitions because we know how seductive rhythms can be, and we are aware that everything in the film, including the small details, can have symbolic meaning for the spectator, even if the spectator does not consciously realise it. In this talk, it will be my honour to explain more about our explorations and to share some examples.”



Matthew Lyon: "Peşəkarlar üçün animasiya"

Matthew Lyon: "Animation for professionals"

"Öz xarakterini yarat: Matt Lyon ilə animasiyada uğur qazanmağın prinsipləri". Bu masterklas auditoriyanı Matt-in həyat və fəaliyyətindən epizodlarla tanış edəcək, sənətkar olmaq, sahəni daha yaxşı tanımaq üçün, həmçinin karyera yüksəlişi ilə bağlı ən vacib məsələləri vurğulayacaq.

Designing your character: Success Principles for Animation with Matt Lyon. This Masterclass will enlighten the audience with stories from Matt's life and career, highlighting the most important lessons on artistic development, navigating the industry and career success that he has learned on his journey.

“Animasiya filmləri vasitəsilə qadın haqları” adlı inkişaf vörkşopu və maliyyə proqramı

Development workshop and funding program ‘Women’s Rights Through Animated Films’

ANIMAFILM School 6-10 sentyabr 2023-cü il tarixlərində 6-ci ANİMAFİLM festivalı çərçivəsində animasiya müəllifləri üçün “Animasiya filmləri vasitəsilə qadın haqları” adlı vörkşop və maliyyə proqramı təşkil edəcək.

Proqrama müraciət müddəti 2023-cü il mayın 5-dən iyulun 9-na kimi davam etdi. Yeddi müəllif müraciət edib, beş müəllif vörkşopda iştirak etmək hüququ qazanıb: Nərmin Quliyeva, Leyla Novruzova, Zəhraxanım Quluzadə, Aygün Baxşiyeva, Mehriban Əliyeva.

Peşəkar treninqi üç animasiya mütəxəssisi aparacaq: İsveçrəli rejissor Isabelle Favez, fransalı prodüser Olivier Catherin və azərbaycanlı rejissor Nəzrin Ağamalıyeva. Mütəxəssislər iştirakçılara qısametrajlı animasiya filmləri layihələrini necə işləyib hazırlamağı, təqdim etməyi (pitching) və istehsal etməyi öyrədəcəklər. Layihə iştirakçıları, həmçinin, “Gender Hub Azerbaijan”ın təşkil edəcəyi qadın haqları və inklüzivliyə yönəlmiş müvafiq təlimlərdən keçəcəklər.

Vörkşopun nəticəsi olaraq müəlliflər öz layihələrini 6-cı ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalında ictimaiyyətə təqdim (pitç) edəcəklər. Ən yaxşı layihələr festivalın bağlanış mərasimində pul mükafatı ilə təltif olunacaq. Mükafat fondu festivalın bilet satışından əldə etdiyi gəlirdən formalaşacaq.

Layihəni İsveçrənin Azərbaycandakı İnkişaf və Əməkdaşlıq Agentliyi maliyyələşdirir. Layihənin tərəfdaşları Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası, “PERİ FİLM” şirkəti, Azərbaycan Kinematoqrafçılar İttifaqı və “Gender Hub Azerbaijan”dır.

Mentorlar

Mentors

İsabelle Faves
Rejissor / İsveçrə

Oliver Catherin
Prodüser / Fransa

Nazrin Aghamaliyeva
Rejissor / Azərbaycan

Məryəm Məcidova
Gender Bərabərliyi üzrə mentor / Gender Equality Mentor

ANIMAFILM School is presenting a development workshop and funding initiative titled 'Women's Rights Through Animated Films,' designed for filmmakers and animation creators. The program is scheduled to take place from September 6th to September 10th, 2023, as part of the 6th ANIMAFILM Festival.

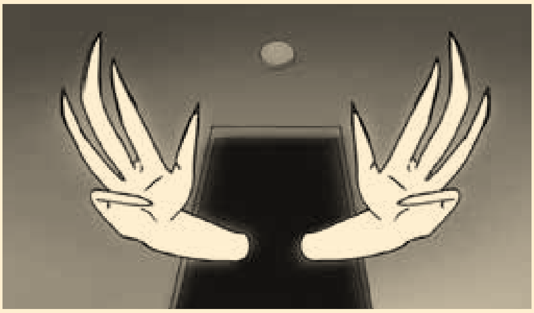
The open call for this program was active from May 5th to July 9th, 2023. Seven authors submitted their projects, and five of them were selected for participation in the program: Narmin Guliyeva, Leyla Novruzova, Zahrakhanim Guluzade, Aygun Bakhshiyeva, Mehriban Aliyeva.

The professional training will be provided by three animation professionals: Swiss director Isabelle Favez, French producer Olivier Catherin, and Azerbaijani director Nazrin Aghamaliyeva. The experts will teach participants how to develop, pitch, and produce their short animated film projects. Program participants will also undergo relevant training focusing on women's rights and inclusivity, facilitated by Gender Hub Azerbaijan.

As a result of the workshop, authors will present (pitch) their projects publicly at the 6th ANIMAFILM International Animation Festival. The best projects will be awarded cash prizes at the closing ceremony of the festival. The prize fund will be equal to the festival's revenue from ticket sales.

The program is funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation in Azerbaijan. The partners of the program are the Azerbaijan Animation Association, PERI FILM LLC, the Azerbaijan Union of Film-makers, and Gender Hub Azerbaijan.

Pitçinq müsabiqəsi
Pitching Competition



Rejissor / Director: Nərmin Quliyeva

Dəhşətli həqiqət / Horrific Truth

Gecə vaxtı körpə uşaqlı cütlük uşaqsız ər-arvadla birgə meşədə tək qalanda, istər-istəməz qəribə bir malikanənin müəmmalı və sirli sahibəsinin köməyini qəbul etməli olurlar. Bu taleyüklü gecə qaranlıq bir sirri, dəhşətli bir həqiqəti aşkara çıxaracaq.

When a couple with a young child becomes stranded in the forest at night alongside a childless couple, they must reluctantly accept assistance from a mysterious woman, the enigmatic owner of a peculiar mansion. This fateful night will unveil a dark secret, a horrifying truth.

Rejissor / Director: Leyla Novruzova

Üzük / Ring

Gecədir. Çarpayıda uzanmış gənc bir qız görürük. O, təzə ərə gedib, amma buna sevinmir, əksinə özünü tənha hiss edərək əzab çəkir. O, çox gəncdir və təhsil almaq istəyir, lakin indi onun həyatı ərə getməzdən əvvəlkinə və sonrakına bölünüb.

Night. We see a very young girl lying on the bed. She just got married, but does not feel any joy, on the contrary — loneliness and pain. She is very young and wants to get an education — but now her life is divided into before and after.

Rejissor / Director: Zəhraxanım Quluzadə

Qız səhnədə / Girl on a stage

Səhnədəki qız nəhəng, qaranlıq okean dalğaları kimi onu bürüyən səsli-küylü tamaşaçılarla qarşılaşır. Bu problemlə üzləşməzdən əvvəl, qəfil xatirə onu bir anlıq sükuta qərq edir.

A girl on a stage faces a loud audience that engulfs her like vast, dark ocean waves. Just before confronting this challenge, a sudden flashback brings her into a moment of silence.

Səssiz / Unmuted

Qadınlara qarşı psixoloji və fiziki zorakılığa cəmiyyətin laqeyd münasibətini əks etdirən qatarda, parkda və yolda qızın simvolik “musiqiçilər”lə qarşılaşması qara yumorla əks olunaraq, tamaşaçıların cəmiyyətin dəyişikliklərdəki rolunu şübhə altına alır.

A girl’s encounters with symbolic ‘musicians’ on a train, in a park, and on a road reflect society’s indifference to psychological and physical violence against women, portrayed with dark humor, prompting viewers to question their role in societal change.

Rejissor / Director: Aygün Baxşiyeva

Züleyxa Seyidməmmədova / Zuleykha Seyidmammadova

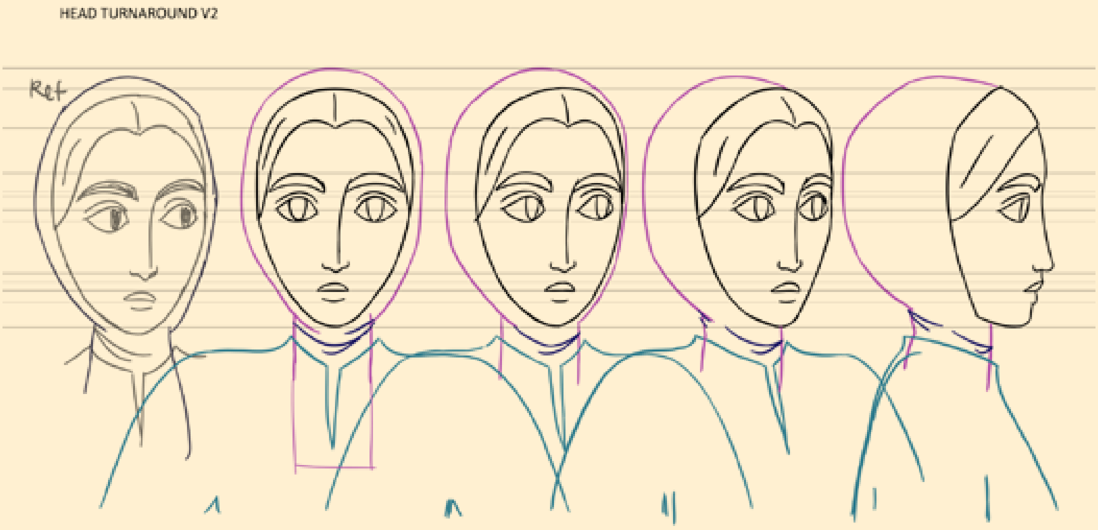
Züleyxa Seyidməmmədova İkinci Dünya Müharibəsi illərində səmaya qalxan ilk azərbaycanlı qadın pilot olub. Filmdə onun aviasiya ehtirası, çətinliklər və çətinliklərin öhdəsindən gələrkən cəsarətini, bacarığını və sarsılmaz bağlılığını təsvir edir.

Zuleykha Seyidmammadova was the first Azerbaijani female pilot to take to the skies during World War II. The film portrays her bravery, skill, and unwavering commitment as she pursued her aviation passion, overcoming challenges and adversities.

Rejissor / Director: Mehriban Əliyeva

Masterklas: “Hədis” necə istehsal olunub

Masterclass: Making of Hadis



Bu masterklasda “Hədis” animasiya filminin istehsalı barədə faydalı məlumatları əldə edəcəksiz. Qonaqlar arasında rejissor Nəzrin Ağamalıyeva, prodüser Rəşid Ağamalıyev, ssenari müəllifi İsmayıl İman, məsləhətçi Məsud Pənahi, redaktor Rafiq Məmmədli və animator Firəngiz Bağırova da olacaq.

“Hədis” filmi simvolik olaraq qarğaların hökm sürdüyü ədalətsiz dünyada haqq-ədalət uğrunda mübarizə aparan gənc qız haqqındadır.

“Hədis” qısametrajlı animasiya filmi 2022-ci ilin sentyabrın 21-də İranda etiraz aksiyaları zamanı təhlükəsizlik qüvvələri tərəfindən qətlə yetirilmiş 22 yaşlı Azərbaycan Türkü Hədis Nəcəfiyə həsr olunub, İranda gender, etnik və mədəni ayrıseçkiliklə mübarizə aparanlara ithaf olunub. Hədis hazırda İranda Azərbaycan müqavimətinin və etnik mübarizənin simvolu kimi də hörmətlə qarşılanır.

Qeyd edək ki, bundan öncə “Hədis” filminin beynəlxalq premyerası dünyanın ən böyük animasiya festivalı olan Fransanın Annecy Beynəlxalq Animasiya Film Festivalında baş tutub. Film, həmçinin, Cənubi Koreyanın 25-ci Bucheon Beynəlxalq Animasiya Festivalının əsas müsabiqə proqramına daxil edilib.

“ANİMAFİLM Studio” animasiya studiyasının istehsal etdiyi “Hədis” filmi “Şimali Kaliforniya Azərbaycan Mədəniyyəti Mərkəzi”nin maliyyə və ideya dəstəyilə çəkilib. Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası, “Əkinçi” platforması və “Skwigly” online animasiya jurnalı filmə media dəstəyi verib.

In this masterclass, you will gain valuable information about the production of the animation film ‘Hadis’. Among the guests, there will be director Nəzrin Ağamalıyeva, producer Rəşid Ağamalıyev, screenplay author İsmayıl İman, advisor Məsud Pənahi, text editor Rafiq Məmmədli, and animator Firəngiz Bağırova.

‘Hadis’ follows a young woman who decides to fight for justice in an unjust world ruled symbolically by crows.

The animated short film ‘Hadis’ is dedicated to the memory of 22-year-old Azerbaijani Turk, Hadis Najafi, and to all those fighting against gender, ethnic, and cultural discrimination in Iran. Najafi was murdered by Iranian security forces on September 21, 2022, and is now revered as a symbol of Azerbaijani resistance and ethnic struggle in Iran.

It should be noted that the international premiere of the film ‘Hadis’ took place at the Annecy International Animation Film Festival in France, the world’s largest animation festival. The film has also been included in the main competition program of the 25th Bucheon International Animation Festival in South Korea.

The film ‘Hadis’ is produced by ANIMAFILM Studio with financial and idea support from the Azerbaijan Cultural Society of Northern California. The Azerbaijan Animation Association, Akinchi platform, and Skwigly Animation Magazine provided media support for the film.

Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası

Animation Association of Azerbaijan

"Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası" ictimai birliyi 2022-ci il aprelin 19-da yaradılıb. Birliyin əsas məqsədi Azərbaycanda animasiya kinosunu inkişaf etdirməkdir. Assosiasiyanın əsas vəzifələri bunladır:

- Animasiya studiyalarını, peşəkarları və həvəskarları birləşdirərək onlara dəstək olmaq.
- ANİMAFİLM Beynəlxalq Animasiya Festivalını təşkil etmək.
- Animasiya üzrə təhsil proqramlarını reallaşdırmaq.
- Dövlət qurumlar və ictimai birliklərlə əməkdaşlıq etmək.
- Azərbaycanda və xaricdə milli animasiyanı təbliğ etmək.

Birliyə üzv olmaq istəyən animasiya studiyaları və peşəkarlar bu e-mail ünvanına yaza bilərlər: info@anima.az

On April 19, Azerbaijan Animation Association non-government organization was established. The main goal of the association is the development of animation cinema in Azerbaijan. The Association carries out the following tasks to achieve the goals:

- To connect and support animation studios, professionals and enthusiasts.
- To organize ANIMAFILM International Animation Festival.
- To implement animation education programs.
- To cooperate with state institutions and NGOs.
- To promote Azerbaijani national animation locally and abroad.

Animation studios and professionals who wish to become members of the association are requested to contact us via this e-mail: info@anima.az

anima

Azərbaycan Animasiya Assosiasiyası

www.anima.az

XPpen | NEW GEN DRAWING TABLET

Dream · Brave · True

Originated from 2005, XPPen is now one of the top brands under HANVON UGEE, integrated with digital drawing products, content and service as a globally notable digital brand of digital art innovation.

ARTIST PRO 16 Gen 2 DRAWING DISPLAY

- 16K Pressure Levels — World First
- X3 Pro Smart Chip Stylus
- 16" Simulation X-Nature Display

X3 PRO

16K Pressure Levels

3g initial activation force | 16K pressure levels | 0.6mm retraction distance | 60° tilt recognition

Azərbaycan
Respublikasının
Kino Agentliyi
Azərbaycan
Respublikasının
Kino Agentliyi
Azərbaycan
Respublikasının
Kino Agentliyi
Azərbaycan
Respublikasının
Kino Agentliyi

Shahmaran
metaceramica
@shahmaran.metaceramica

AZƏRBAYCAN
KİNEMATOQRAFÇILAR
İTTİFAQI
60
HƏR BİR KADRI
SƏTİR-SƏTİR YAZDIQ
Həsən Seyidbəyli
Şəxsiyyət və Yaradıcı
RAKURS
№1, 2023
Nəriman Əbdülrəhmanlı
Azərbaycan Kino Sənəti Tarixi
FOKUS
Nadir Bədəlov
KİNO GÖZLƏ SÖZ ARASINDA

TOTD

Community center and public relations.

WHEN THE CLOUDS STRETCH OVER THE SKY, I WANT TO RISE AND SEE THE SUN!

TIP OF THE DAY

If you are looking for inspiration, it's right here.

Hadis

OFFICIAL SELECTION
ANNECY 2023
IN COMPETITION

Directed by
Nazrin Aghamaliyeva

DIRECTOR NAZRIN AGHAMALIYEVA PRODUCER RASHID AGHAMALIYEV EDITOR JORGE SÁNCHEZ CALDERÓN
CONSULTANT MASUD PANAHI SCREENPLAY ISMAIL IMAN NAZRIN AGHAMALIYEVA LEAD ANIMATOR ANDREA SZELESOVÁ
MUSIC SEVDA ALEKBARZADEH VOICE ACTOR ZOHRE KARIMI CHARACTER DESIGN SEVINJ ABBAS STORYBOARD ARTIST KUBRA BINNETOVA
GRAPHIC DESIGNER SEYMUR ALLAHYARLI COMPOSER ONDREJ ZAVADIL SOUND DESIGNER VOJTECH ZAVADIL

ANIMAFILM STUDIO · anima · Skwigly ONLINE ANIMATION MAGAZINE · ä